

## Notice d'utilisation

[Avec notice de montage]

Système de changement rapide  
centroteX M

Adaptateur de machine

FR

**Traduction de la notice d'utilisation d'origine**

## Table des matières

1	Généralités .....	7
1.1	Informations concernant cette notice .....	7
1.2	Explication des symboles.....	7
1.3	Définition des termes .....	9
1.3.1	Position de déblocage .....	9
1.3.2	Réserve de serrage complète.....	9
1.4	Limite de responsabilité .....	9
1.5	Propriété intellectuelle.....	9
1.6	Contenu de la livraison.....	10
1.7	Pièces de rechange et accessoires .....	10
1.8	Conditions de garantie .....	11
2	Sécurité .....	12
2.1	Responsabilité de l'exploitant.....	12
2.2	Exigences concernant le personnel .....	13
2.3	Utilisation conforme.....	15
2.4	Équipement de protection individuelle.....	17
2.5	Dangers spécifiques.....	18
2.6	Autres consignes de sécurité .....	19
2.7	Vis.....	21
2.8	Fonctionnalité.....	21
2.9	Protection de l'environnement.....	22
3	Données techniques.....	23
3.1	Informations générales.....	23
3.2	Valeurs de puissance .....	24
3.3	Qualité d'équilibrage .....	24
3.4	Vitesse de rotation .....	25
3.5	Conditions d'exploitation .....	25
3.6	Désignation du type .....	25
4	Structure et fonction .....	26
4.1	Aperçu et description brève .....	26
4.2	Accessoires requis.....	27
4.2.1	Unité de changement rapide / adaptateur de changement rapide .....	27
4.3	Accessoires en option.....	27
4.3.1	Monteq .....	27
5	Utilisation et limites d'utilisation .....	28
5.1	Utilisation .....	28
5.2	Limites d'utilisation.....	28
6	Transport, emballage, stockage .....	30
6.1	Sécurité Transport, emballage, stockage.....	30
6.2	Symboles sur l'emballage .....	31

6.3	Inspection du transport.....	31
6.4	Déballage et transport en interne.....	32
6.5	Emballage.....	32
6.6	Stockage.....	33
6.7	Conservation.....	33
6.8	Remise en stock.....	33
7	Montage.....	34
7.1	Sécurité du montage.....	34
7.2	Remarques préalables.....	36
7.3	Couples de serrage des vis.....	37
7.4	Préparation de la machine pour le montage.....	38
7.5	Montage du produit.....	39
7.5.1	Contrôle de la compatibilité.....	39
7.5.2	Préparation du produit.....	40
7.5.3	Montage de l'adaptateur du tube de traction.....	41
7.5.4	Montage d'un faux plateau de la broche ajustable.....	42
7.5.5	Montage de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette.....	45
8	Utilisation.....	48
8.1	Sécurité d'utilisation.....	48
8.2	Montage de l'unité de changement rapide.....	51
8.3	Démontage de l'unité de changement rapide.....	55
8.4	Contrôles.....	58
8.5	Procédure en cas de collision.....	58
9	Opérations à la fin de la production.....	59
10	Démontage.....	60
10.1	Sécurité du démontage.....	60
10.2	Préparation de la machine pour le démontage.....	62
10.3	Démontage du produit.....	62
10.3.1	Démontage de l'adaptateur de tube de traction à baïonnette.....	63
10.3.2	Démontage du faux plateau de la broche.....	65
10.3.3	Démontage de l'adaptateur du tube de traction.....	66
11	Maintenance.....	67
11.1	Sécurité de la maintenance.....	67
11.2	Plan de maintenance.....	67
11.3	Nettoyage.....	68
11.4	Contrôle visuel.....	70
11.5	Lubrifier le produit.....	70
11.6	Utilisation de lubrifiants.....	71
12	Mise au rebut.....	72
13	Défauts.....	73
13.1	Procédure en cas de défaut.....	73
13.2	Tableau des défauts.....	74
13.3	Mise en service après résolution du défaut.....	75

14	Annexe .....	76
	14.1 Contact.....	76
	14.2 Certificat du fabricant .....	76

## Index des tableaux

Tableau 1:	Données techniques.....	23
Tableau 2:	Conditions d'exploitation.....	25
Tableau 3:	Couple maximum transmissible.....	29
Tableau 4:	Couples de serrage des vis à filetage métrique.....	37
Tableau 5:	Couples de serrage des vis Composants en aluminium.....	38
Tableau 6:	Tableau de maintenance .....	67
Tableau 7:	Choix du lubrifiant.....	71
Tableau 8:	Tableau des défauts .....	75

# 1 Généralités

## 1.1 Informations concernant cette notice

Cette notice permet de manipuler le produit de façon sécurisée et efficace.

La notice fait partie intégrante du produit et doit être conservée de façon accessible en permanence à proximité immédiate du produit pour le personnel. Le personnel doit avoir lu attentivement et compris cette notice avant de commencer tous travaux. La condition préalable pour travailler en toute sécurité est de respecter toutes les consignes de sécurité spécifiées et les consignes de manipulation dans la présente notice.

Si le produit est transmis à des tiers, cette notice doit être jointe.

Les illustrations dans cette notice servent à la compréhension de base et peuvent différer du modèle effectif du produit.



### AVERTISSEMENT

#### Blessures graves par des produits individuels ou leurs combinaisons inadaptées !

- Toutes les notices d'utilisation des différents produits et de leurs combinaisons doivent être lues et respectées.

## 1.2 Explication des symboles

Les consignes de sécurité sont indiquées par des symboles dans cette notice. Les consignes de sécurité sont introduites par des mots d'avertissement qui décrivent l'étendue du risque.

Respecter impérativement les consignes de sécurité et agir avec prudence pour éviter les accidents, les blessures physiques et les dommages matériels.

### Consignes de sécurité



### DANGER

... indique une situation dangereuse immédiate, entraînant un décès ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



### AVERTISSEMENT

... indique une situation potentielle dangereuse, pouvant entraîner un décès ou des blessures graves si elle n'est pas évitée.



### ATTENTION

... indique une situation potentielle dangereuse, pouvant entraîner des blessures moyennes ou légères si elle n'est pas évitée.

### Conseils et recommandations



#### REMARQUE

... indique une situation potentielle dangereuse, pouvant entraîner des dommages matériels si elle n'est pas évitée.



#### INFORMATIONS

... fournit des conseils et recommandations utiles ainsi que des informations pour un fonctionnement efficace et fiable.



... fait référence à d'autres documents pour une manipulation en toute sécurité.

Des symboles d'avertissement peuvent être indiqués sur le produit ou ses pièces individuelles.

Respecter impérativement les symboles d'avertissement et agir avec prudence pour éviter les accidents, les blessures physiques et les dommages matériels.

... signale une accumulation d'énergie [par exemple par des ressorts].



... avertit contre les blessures aux mains.



... indique qu'il faut lire la notice d'utilisation du produit.



### 1.3 Définition des termes

#### 1.3.1 Position de déblocage

La position de déblocage signifie que le moyen de serrage est desserré. Si le moyen de serrage est desserré, la pièce est également libérée simultanément.

#### 1.3.2 Réserve de serrage complète

Une réserve de serrage complète signifie que le moyen de serrage est serré sans pièce. La course complète a été utilisée et le moyen de serrage se trouve ainsi en position finale de la réserve de serrage.

### 1.4 Limite de responsabilité

Toutes les indications et informations dans cette notice ont été compilées en tenant compte des normes et dispositions applicables, du niveau de la technique ainsi que de nos nombreuses années de connaissances et expériences.

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour les dommages provoqués dans les cas suivants :

- Non-respect de la notice
- Utilisation non conforme
- Intervention de personnes non formées
- Transformations arbitraires
- Modifications techniques
- Utilisation de pièces de rechange non homologuées
- Utilisation d'accessoires non homologués

Les obligations spécifiées dans le contrat de livraison, les conditions de vente générales ainsi que les conditions de livraison du fabricant et les réglementations légales applicables au moment de la conclusion du contrat s'appliquent.

### 1.5 Propriété intellectuelle

Cette notice est protégée par des droits d'auteur et est destinée à un usage interne uniquement.

Le transfert de la notice à des tiers, les reproductions de toute sorte et de toute forme, même partielles, ainsi que l'exploitation et / ou la communication du contenu ne sont pas autorisés sans l'accord écrit du fabricant, sauf à des fins internes.

Les infractions impliquent des dédommagements. Sous réserve d'autres exigences.

### 1.6 Contenu de la livraison

Le contenu de la livraison du produit inclut ce qui suit :

- Adaptateur de machine
- Notice d'utilisation

Équipements requis supplémentaires et fournis en option dans le contenu de la livraison :

- Unité de changement rapide ou adaptateur de changement rapide avec moyen de serrage monté le cas échéant
- Moyen de serrage le cas échéant

### 1.7 Pièces de rechange et accessoires



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par des pièces de rechange incorrectes ou défectueuses !**

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par un adaptateur de changement rapide / une unité de changement rapide incorrect ou défectueux !**

- Utiliser uniquement des adaptateurs de changement rapide / des unités de changement rapide d'origine du fabricant.



#### REMARQUE

**Domages, dysfonctionnements ou panne totale du produit ou de la machine-outil en cas de pièces de rechange incorrectes ou défectueuses !**

- Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine du fabricant.



#### REMARQUE

**Domages, dysfonctionnements ou panne totale du produit ou de la machine-outil en cas d'adaptateur de changement rapide / d'unité de changement rapide incorrect(e) ou défectueux(se) !**

- Utiliser uniquement des adaptateurs de changement rapide / des unités de changement rapide d'origine du fabricant.

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès des vendeurs agréés ou directement auprès du fabricant [voir chapitre « Contact »].

Par principe les pièces d'usure et les pièces en contact avec la pièce à usiner ne sont pas concernées par la garantie.

### 1.8 Conditions de garantie

Les conditions de garantie sont spécifiées dans les conditions générales de vente du fabricant.

## 2 Sécurité

Cette section fournit un aperçu de tous les aspects de sécurité importants pour une protection optimale du personnel ainsi que pour un fonctionnement sécurisé et sans dysfonctionnements.

### 2.1 Responsabilité de l'exploitant

Le produit est utilisé dans le secteur industriel. L'exploitant du produit est donc soumis à des obligations légales relatives à la sécurité au travail.

En plus des consignes de sécurité dans ce manuel d'utilisation, les dispositions locales relatives à la sécurité, à la prévention des accidents et à la protection de l'environnement applicables au domaine d'application du produit ainsi que la notice de la machine-outil doivent être respectées.

Aucune modification ne doit être apportée au produit. La responsabilité en cas de blessures physiques et / ou de dommages matériels associé(e)s incombe entièrement à l'exploitant.



#### **DANGER**

**Blessures graves en cas de projections de pièces liées à la chute de la force d'actionnement / de la pression d'alimentation !**

- Il faut s'assurer côté machine que la force d'actionnement / la pression d'alimentation ne baisse pas pendant l'utilisation du produit.
- Si aucune mesure de maintien de la force d'actionnement / pression d'alimentation n'est prise au niveau de la machine, l'utilisation du produit sur cette machine est interdite.
- La notice d'utilisation de la machine-outil doit être respectée.

Il faut notamment veiller à ce que les requêtes de position de fin de course de la machine-outil soient réglées pour l'unité de changement rapide correspondante.



### **DANGER**

**Blessures graves en cas de projections de pièces provoquées par un mauvais réglage de la machine !**

- Régler les requêtes de fin de course de la machine-outil pour l'unité de changement rapide correspondante.
- Vérifier régulièrement les requêtes de fin de course de la machine-outil [voir chapitre « Plan de maintenance »].
- Si la position finale n'est pas atteinte, l'unité de changement rapide ne doit plus être utilisée.



### **AVERTISSEMENT**

**Blessures graves en cas de mauvais réglage de l'interrupteur de fin de course de la machine !**

- Sur les unités de changement rapide qui ne tiennent pas compte de la course à vide, les interrupteurs de fin de course de la machine doivent toujours être adaptés à la course de l'unité de changement rapide montée en cas de remplacement.
- Sur les unités de changement rapide qui tiennent compte de la course à vide, les interrupteurs de fin de course de la machine doivent correspondre à la course de l'unité de changement rapide de base.

## 2.2 Exigences concernant le personnel



### **AVERTISSEMENT**

**De graves blessures liées à une manipulation non conforme du produit peuvent survenir en cas de qualification insuffisante du personnel !**

- Toutes les activités doivent uniquement être effectuées par du personnel qualifié dans le domaine d'activité correspondant.



### **AVERTISSEMENT**

**De graves blessures peuvent être provoquées lors d'un passage de personnes non autorisées dans la zone de travail !**

- Tenir les personnes non autorisées éloignées de la zone de travail.
- En cas de doute, parler aux personnes et leur signaler la zone de travail.
- Interrompre le travail tant que des personnes non autorisées se trouvent dans la zone de travail.

**!** REMARQUE

**Des dommages matériels graves liés à une manipulation non conforme du produit peuvent survenir en cas de qualification insuffisante du personnel !**

- Toutes les activités doivent uniquement être effectuées par du personnel qualifié dans le domaine d'activité correspondant.

Les qualifications suivantes sont spécifiées dans cette notice pour différents domaines d'activité :

**Personnel spécialisé**

Le personnel spécialisé est d'effectuer les tâches qui lui sont confiées et d'identifier et d'éviter lui-même les dangers potentiels en mesure grâce à sa formation professionnelle, à ses connaissances et à son expérience, ainsi que grâce à ses connaissances des dispositions pertinentes de la situation.

**Spécialiste en hydraulique**

Le spécialiste en hydraulique est formé aux domaines d'activité spécifiques dans lesquels il est actif et connaît les normes et dispositions pertinentes.

Le spécialiste en hydraulique peut effectuer des travaux sur des installations hydrauliques et reconnaître et éviter par lui-même les dangers potentiels grâce à sa formation professionnelle et à son expérience.

**Spécialiste en pneumatique**

Le spécialiste en pneumatique est formé aux domaines d'activité spécifiques dans lesquels il est actif et connaît les normes et dispositions pertinentes.

Le spécialiste en pneumatique peut effectuer des travaux sur des installations pneumatiques et reconnaître et éviter par lui-même les dangers potentiels grâce à sa formation professionnelle et à son expérience.

**Électricien**

L'électricien est formé aux domaines d'activité spécifiques dans lesquels il est actif et connaît les normes et dispositions pertinentes.

L'électricien peut effectuer des travaux sur des installations électriques et reconnaître et éviter par lui-même les dangers potentiels grâce à sa formation professionnelle et à son expérience.

**Apprentis**

Les apprentis doivent intervenir sur la machine uniquement sous la surveillance et la direction de spécialistes du domaine d'application correspondant.

Seules les personnes considérées comme étant en mesure d'effectuer leur travail de façon fiable sont autorisées à intervenir comme membre du personnel. Les personnes dont la capacité de réaction est altérée, par exemple par des drogues, de l'alcool ou des médicaments, ne sont pas autorisées à intervenir.

Lors du choix du personnel, respecter les dispositions applicables sur le site d'exploitation concernant l'âge et la profession.

### 2.3 Utilisation conforme

Le produit est destiné à un montage dans une machine conforme CE avec un équipement de protection séparateur.

Le produit sert uniquement à l'usage décrit dans cette notice [voir chapitre « Utilisation »]. En outre, un usage étendu peut être convenu contractuellement entre le fabricant et l'exploitant.

Le produit doit uniquement être monté, utilisé, entretenu et nettoyé par des membres du personnel formés dans le domaine correspondant [voir chapitre « Exigences relatives au personnel »].

Le produit doit uniquement être utilisé dans le cadre des valeurs techniques spécifiées [voir chapitre « Informations générales » et chapitre « Conditions d'exploitation »].

En outre, les limites d'utilisation du produit ne doivent jamais être dépassées [voir chapitre « Restrictions d'utilisation »].

Le produit doit être entretenu régulièrement [voir chapitre « Plan de maintenance »].

La sécurité de fonctionnement du produit est garantie dans le cadre de l'utilisation conforme en respectant les dispositions de sécurité applicables, dans la mesure du prévisible. L'utilisation conforme inclut également le respect de toutes les informations de la présente notice.

Toute utilisation non conforme ou autre utilisation du produit est considérée comme un usage abusif et peut provoquer des situations dangereuses.



### **DANGER**

#### **Blessures graves en cas de mauvaise utilisation du produit !**

- À utiliser uniquement dans une machine-outil conforme CE avec un équipement de protection séparateur.
- À utiliser uniquement pour l'usage spécifié [voir chapitre « Utilisation »].
- Utilisation du produit uniquement par des professionnels formés dans le domaine de spécialité correspondant [voir chapitre « Exigences concernant le personnel »].
- Ne jamais dépasser les données techniques spécifiées sur le produit [voir chapitre « Informations générales » et le chapitre « Conditions d'exploitation »].
- Les limites d'utilisation du produit ne doivent jamais être dépassées [voir chapitre « Restrictions d'utilisation »].
- Le produit doit être entretenu régulièrement [voir chapitre « Plan de maintenance »].
- Utiliser uniquement avec des composants autorisés.



### **REMARQUE**

#### **Dommmages matériels en cas de mauvaise utilisation du produit !**

- À utiliser uniquement dans une machine-outil conforme CE avec un équipement de protection séparateur.
- À utiliser uniquement pour l'usage spécifié [voir chapitre « Utilisation »].
- Utilisation du produit uniquement par des professionnels formés dans le domaine de spécialité correspondant [voir chapitre « Exigences concernant le personnel »].
- Ne jamais dépasser les données techniques spécifiées sur le produit [voir chapitre « Informations générales » et le chapitre « Conditions d'exploitation »].
- Les limites d'utilisation du produit ne doivent jamais être dépassées [voir chapitre « Restrictions d'utilisation »].
- Le produit doit être entretenu régulièrement [voir chapitre « Plan de maintenance »].
- Utiliser uniquement avec des composants autorisés.

Les réclamations de toute sorte concernant des dommages provoqués par une utilisation non conforme sont exclues.

Une utilisation non conforme du produit est par exemple

- Si des personnes sont actives sur le produit sans équipements de protection supplémentaires sans respecter les dispositions de sécurité.
- Si le produit est utilisé pour des machines, des unités de changement rapide / des adaptateurs de changement rapide non prévus.

### 2.4 Équipement de protection individuelle

Pour les travaux, il est obligatoire de porter des équipements de protection individuelle pour réduire les risques pour la santé.

Porter les équipements de protection requis pour les travaux correspondants en permanence pendant les travaux.

Les indications spécifiées dans la zone de travail concernant les équipements de protection individuelle doivent être respectées.

#### À porter par principe :

Les équipements suivants doivent être portés par principe pour tous les travaux :



#### Vêtements de travail

Il s'agit de vêtements de travail serrés avec une faible résistance aux déchirures, avec des manches serrées et sans pièces proéminentes. Ils servent principalement de protection, lorsque des pièces mobiles de la machine pourraient les happer. Ne pas porter de bagues, de colliers et d'autres bijoux.



#### Chaussures de sécurité

Pour la protection contre les chutes de pièces lourdes et les glissades sur des supports glissants.



#### Lunettes de protection

Pour protéger les yeux contre les projections de pièces et les éclaboussures de liquides.



#### Filet en résille

Pour protéger les cheveux longs et éviter qu'ils ne soient coincés dans des pièces rotatives de la machine-outil.

### Équipement de protection supplémentaire

En cas de réalisation de travaux spéciaux, des équipements de protection supplémentaires sont nécessaires. Ils sont spécifiés dans les différents chapitres de cette notice. La section suivante décrit ces équipements de protection supplémentaires :



#### Gants de protection

Pour protéger les mains par exemple contre les frictions, les égratignures, les piqûres ou les blessures profondes ainsi que contre les contacts avec des surfaces chaudes.



#### Casque de protection

Pour protéger contre les chutes et les projections de pièces et de matériaux.

## 2.5 Dangers spécifiques

La section suivante décrit les risques résiduels qui résultent du montage du produit dans une machine-outil. Dans tous les cas, les risques résiduels, qui ont été définis dans le cadre d'une analyse des risques de la machine-outil, doivent être spécifiés par l'exploitant.

Respecter les consignes de sécurité mentionnées ici et les avertissements dans les autres chapitres de cette notice d'utilisation pour réduire les risques pour la santé et éviter les situations dangereuses.

### Composants mobiles



#### AVERTISSEMENT

#### Blessures graves en cas de contact avec des composants rotatifs et / ou mobiles !

- Ne pas ouvrir les couvercles ou les portes coulissantes pendant le fonctionnement.
- Ne pas toucher les composants rotatifs et / ou en mouvement pendant le fonctionnement.
- Respecter les dimensions de l'interstice pour les composants mobiles.
- Avant d'ouvrir les recouvrements, veiller à ce qu'aucune pièce ne bouge.

### Unité de changement rapide manquante



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement provoquées par la course du produit si l'unité de changement rapide n'est pas montée!**

- Ne jamais actionner l'adaptateur de machine sans unité de changement rapide.
- Éviter d'exécuter le processus de serrage de façon incontrôlée [par exemple avec un montage incorrect de l'alimentation en énergie ou avec une programmation incorrecte].

### Pièces tranchantes



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par coupure par des pièces et des arêtes tranchantes !**

- Le montage des pièces individuelles doit uniquement être effectué par des spécialistes qualifiés du domaine d'activité correspondant.
- Les équipements de protection suivants doivent être portés en plus de l'équipement de base :



## 2.6 Autres consignes de sécurité



#### AVERTISSEMENT

**Graves blessures à la tête en se penchant dans l'espace de travail de la machine !**

- Ne se pencher dans l'espace de travail de la machine que si aucun outil tranchant ou objet pointu ne s'y trouve ou le cas échéant s'ils sont couverts.
- Ne jamais passer des parties du corps sous des pièces présentant un risque de chute dans l'espace de travail de la machine.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de blocage de parties du corps dans des broches rotatives de la machine !**

- Ne jamais saisir le produit alors que la broche de la machine est toujours en rotation.
- Avant de travailler sur le produit, veiller à ce que la broche de la machine ne puisse pas être démarrée.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de passage des membres dans les fentes et les perçages !**

- Ne jamais passer les membres dans les fentes ou les perçages.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par l'utilisation de produits endommagés ou de leurs composants et accessoires !**

- Contrôler régulièrement l'absence de dommages visibles sur les produits ou leurs composants et accessoires [voir chapitre « Contrôles » et chapitre « Nettoyage »].
- L'utilisation de produits endommagés, de leurs composants endommagés et / ou des accessoires endommagés est interdite.
- Signaler immédiatement les dommages à l'exploitant.
- Les composants / accessoires endommagés doivent être remplacés par des pièces de rechange d'origine / accessoires d'origine du fabricant.



### ATTENTION

**Blessures par coupure provoquées par des bords tranchants et des arêtes en cas d'usure ou d'ajustements répétés !**

- Éliminer les bords tranchants et les arêtes.
- Remplacer les composants usés par des pièces de rechange d'origine du fabricant si nécessaire.



### REMARQUE

**Dommages matériels en cas d'ouverture des mauvaises vis !**

- Les vis sécurisées avec un agent de scellage ne doivent pas être ouvertes.

### 2.7 Vis



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par l'éjection de vis positionnées sur l'axe radial et de tiges filetées en cas de montage / manipulation non conforme !**

- Les vis sécurisées avec un agent de scellage ne doivent pas être ouvertes.
- Les vis et tiges filetées installées de façon radiale sur le produit qui ont été collées doivent à nouveau être sécurisées avec une fixation de vis classique à résistance moyenne et être serrées avec le couple de serrage prescrit [voir marquage ou chapitre « Couples de serrage des vis »]. Avant de remonter l'ensemble, la vis et le filetage femelle doivent être nettoyés et dégraissés.
- Les vis et tiges filetées installées de façon radiale qui ne sont ni sécurisées ni collées avec de l'agent de scellement doivent être serrées avec le couple de serrage prescrit [voir marquage ou chapitre « Couples de serrage des vis »].
- En cas de doute, contacter immédiatement le fabricant pour déterminer la suite de la procédure.

### 2.8 Fonctionnalité



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas d'encrassement important du produit !**

- Les consignes et intervalles de nettoyage doivent impérativement être respectés [voir chapitre « Nettoyage »].

## 2.9 Protection de l'environnement



### REMARQUE

**Dommmages conséquents pour l'environnement en cas de mauvaise manipulation ou d'élimination inappropriée de substances néfastes pour l'environnement !**

- Si des substances néfastes pour l'environnement sont déversées accidentellement dans l'environnement, des mesures adaptées doivent être prises immédiatement.
- En cas de doute, signaler les dommages aux autorités communales compétentes.

Les substances dangereuses pour l'environnement suivantes sont utilisées :

#### **Lubrifiants, agents auxiliaires et agents d'exploitation**

Les lubrifiants comme les graisses et les huiles peuvent contenir des substances toxiques. Ils ne doivent pas être déversés dans l'environnement.

Les substances nocives pour l'environnement doivent être éliminées de façon conforme [voir chapitre « Mise au rebut »].

### 3 Données techniques

#### 3.1 Informations générales

Logement de broche	Diamètre de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette [mm]	Poids [kg]	Dimensions [ø x longueur] [mm]	Tirer la force de serrage axiale $F_{ax\ max\ pull}$ [kN]	Enfoncer la force de serrage axiale $F_{ax\ max\ push}$ [kN]	Couple transmissible $M_{max.}$ [Nm]	Qualité d'équilibrage G dans n niveaux de 5000 $min^{-1}$
KK* 6	73	22,0	Ø 320,0 x 46,0	65		2200	4/1
	76	21,0	Ø 320,0 x 46,0	65		2200	4/1
	85	22,0	Ø 320,0 x 46,0	65		2200	4/1
KK* 8	91	25,0	Ø 320,0 x 53,0	65		2200	4/1
	100,8	28,0	Ø 320,0 x 53,0	65		2200	4/1
	101	24,0	Ø 320,0 x 53,0	65		2200	4/1
	110	24,0	Ø 320,0 x 53,0	65		2200	4/1
AP** 170	87	21,0	Ø 320,0 x 39,0	65		2200	4/1
	100	21,0	Ø 320,0 x 39,0	65		2200	4/1
AP** 220	129	22,0	Ø 320,0 x 44,0	95	80	2200	4/1

\* KK = cône court

\*\* AP = passage extérieur

Tableau 1: Données techniques

### 3.2 Valeurs de puissance



#### REMARQUE

**Dommmages matériels sur les produits utilisés et / ou la machine-outil en cas de dépassement des valeurs de performance maximales !**

- Les valeurs de performance maximales du produit ne doivent pas être dépassées.
- Ne pas dépasser les valeurs de performance les plus faibles parmi les valeurs maximales pour tous les produits utilisés.
- Utiliser le produit uniquement dans des machines-outils avec des valeurs de performance identiques.



#### INFORMATION

Les indications concernant les valeurs de performance maximales sont spécifiées sur le produit.

Si les valeurs de performance ne sont plus lisibles à cause d'une influence abrasive, elles sont disponibles dans la notice d'utilisation.

Les forces d'actionnement atteignables peuvent varier en fonction du statut de maintenance [statut de lubrification et degré d'encrassement] du produit [voir chapitre « Plan de maintenance »].

### 3.3 Qualité d'équilibrage

Le produit est équilibré en usine [qualité d'équilibrage voir chapitre « Informations générales »].



#### DANGER

**Blessures graves en cas de projections de pièces provoquées par des produits mal équilibrés !**

- Les vis d'équilibrage et les poids d'équilibrage installés sur le produit ne doivent en aucun cas être retirés.



#### REMARQUE

**Dommmages matériels en cas d'usinage avec des produits mal équilibrés !**

- Les vis d'équilibrage et les poids d'équilibrage installés sur le produit ne doivent en aucun cas être retirés.

### 3.4 Vitesse de rotation

Le produit est homologué pour une utilisation par rotation en tournage.



#### **DANGER**

**Blessures graves par des projections de pièces en cas de combinaison incorrecte de plusieurs produits !**

- La valeur la plus faible parmi toutes les vitesses de rotation maximales indiquées pour les produits combinés doit toujours être respectée.

### 3.5 Conditions d'exploitation

Indication	Valeur	Unité
Plage de température ambiante	15 - 65	°C
Humidité de l'air	≤ 80	%

Tableau 2: Conditions d'exploitation

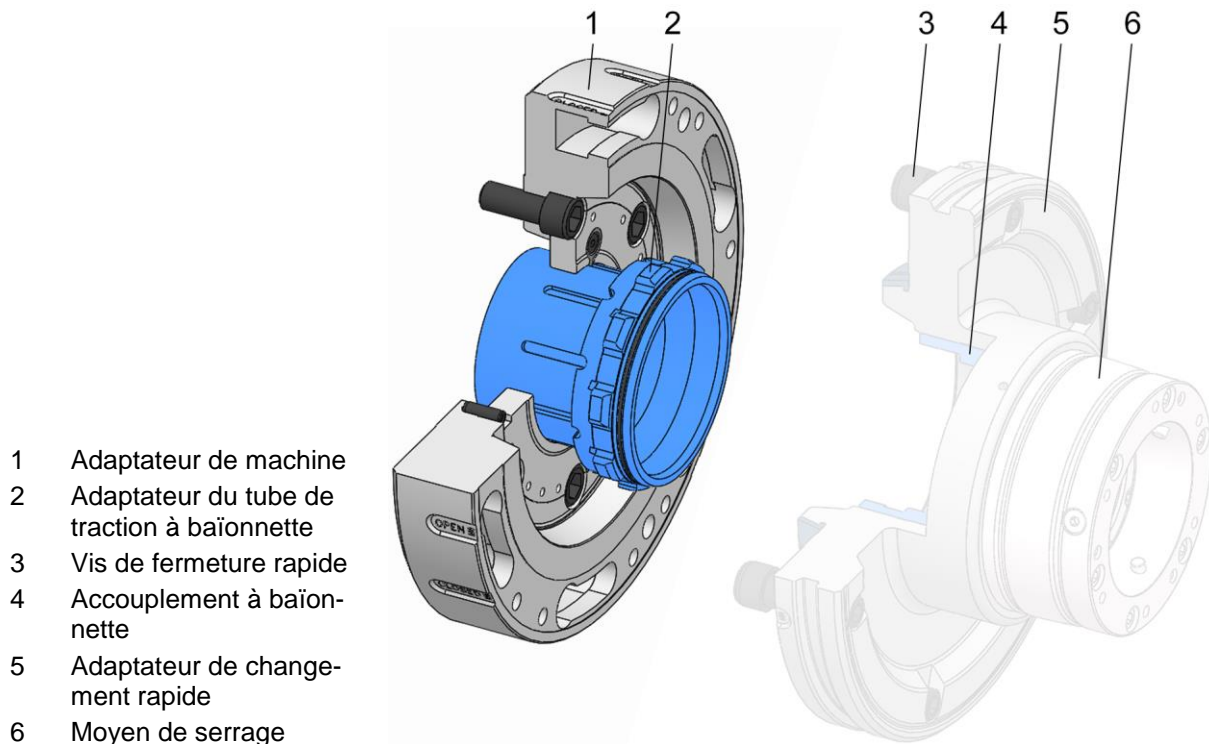
### 3.6 Désignation du type

La désignation de type se trouve sur le produit et comprend les informations suivantes :

- Fabricant
- Désignation produit
- Numéro d'identification [indiqué par le symbole #]
- Année de fabrication
- Force d'actionnement maximale  $F_{ax\ max}$  [kN]
- Couple maximum transmissible  $M_{max}$  [Nm]

## 4 Structure et fonction

### 4.1 Aperçu et description brève



Le système de changement rapide sert à modifier rapidement l'équipement de la machine-outil avec différents moyens de serrage / inserts.

Pour cela, un logement reste toujours sur la broche de la machine, l'adaptateur de la machine.

Le moyen de serrage est équipé d'un contre-insert adapté, l'adaptateur de changement rapide.

Le moyen de serrage et l'adaptateur de changement rapide constituent ensemble l'unité de changement rapide.

L'adaptateur de la machine est fixé sur la broche de la machine.

L'adaptateur du tube de traction à baïonnette de l'adaptateur de la machine est vissé sur le tube de traction de la machine.

L'unité de changement rapide est fixée via des vis de fermeture rapide axiales sur l'adaptateur de la machine.

Le mécanisme d'actionnement du moyen de serrage à actionnement par force est raccordé à l'adaptateur de la machine via l'accouplement à baïonnette de l'adaptateur de changement rapide.

### 4.2 Accessoires requis

#### 4.2.1 Unité de changement rapide / adaptateur de changement rapide

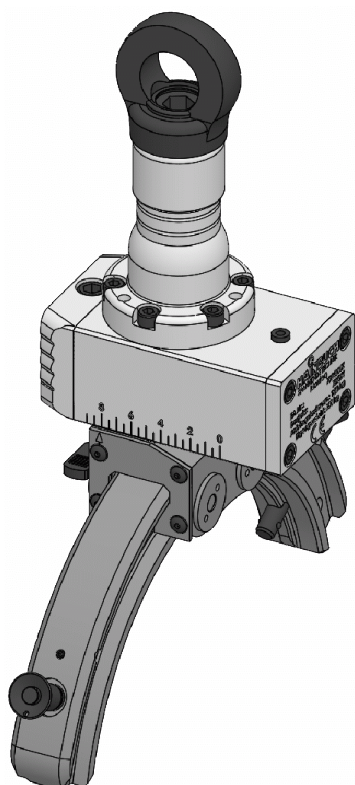
L'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide est fixé pour l'adaptation à la machine-outil sur l'adaptateur de machine.

Un moyen de serrage doit également être monté sur l'adaptateur de changement rapide.

### 4.3 Accessoires en option

L'accessoire en option suivant est disponible en fonction de la taille du produit.

#### 4.3.1 Monteq



L'aide au montage Monteq permet de transporter et de verrouiller des unités de changement rapide sur l'adaptateur de machine.

Le Monteq est disponible en différentes versions.

## 5 Utilisation et limites d'utilisation

### 5.1 Utilisation

Le produit sert uniquement à installer des unités de changement rapide / adaptateurs de changement rapide HAINBUCH sur des machines-outils d'usinage par enlèvement de copeaux.

Le produit doit uniquement être utilisé avec une unité de changement rapide adaptée / un adaptateur de changement rapide adapté de HAINBUCH.

En plus de son usage général, le présent produit a été conçu et développé pour une application spéciale et documentée [voir schéma de la situation de serrage ou confirmation de commande].

Les autres domaines d'application nécessitent une autorisation explicite par le fabricant.

### 5.2 Limites d'utilisation

Le couple transmissible admissible du système de changement rapide découle du raccord vissé entre l'adaptateur de la machine et l'adaptateur de changement rapide.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par l'ouverture incontrôlée du système de changement rapide en cas de dépassement du couple maximum transmissible !**

- Ne jamais dépasser le couple maximum transmissible du système de changement rapide.

Le couple maximum transmissible est indiqué sur l'adaptateur de la machine ou dans le tableau suivant et ne doit pas être dépassé.

Vissage de l'inter- face	Couple de serrage [Nm]	Couple maximum transmissible [Nm]
3 x M8	25	215
6 x M8	25	430
3 x M10	50	750
6 x M10	50	1500
6 x M12	100	2200
6 x M16	220	4500
6 x M20 x 1,5	220	5000

Tableau 3: Couple maximum transmissible

Le calcul du couple maximum transmissible repose sur un coefficient de friction de 0,1 [acier-acier sec].

Pour éviter les grandes variations du coefficient de friction, les surfaces du système de changement rapide [adaptateur de la machine et unité de changement rapide] doivent être nettoyées avec un chiffon non pelucheux avant la mise en service.

## 6 Transport, emballage, stockage

### 6.1 Sécurité Transport, emballage, stockage



#### AVERTISSEMENT

**Sollicitation physique importante liée au poids du produit ou à ses pièces individuelles en cas de transport non conforme !**

- À partir d'un poids de 10 kg, utiliser un équipement de transport adapté, un dispositif de levage et un système d'attache.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement et fractures provoquées par des chutes de composants en cas de transport non conforme !**

- Vérifier qu'il n'y a aucun risque de roulement ou de chute du produit.
- Utiliser un support antidérapant.
- En cas d'utilisation d'un dispositif de levage, utiliser des équipements d'attache de charge et des systèmes d'attache adaptés.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par un centre de gravité décalé lors du transport !**

- Respecter les marquages sur les colis.
- Accrocher le crochet de la grue de façon à ce qu'il se trouve sur le centre de gravité.
- Soulever avec précaution et corriger les points d'attache le cas échéant.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de transport non conforme avec un dispositif de levage !**

- Ne jamais déplacer des charges au-dessus de personnes.
- Ne jamais se tenir sous des charges suspendues.
- Respecter les indications sur les points d'attache prévus. Veiller à ce que le système d'attache tienne bien en place.
- Utiliser uniquement des dispositifs de levage, des systèmes de fixation et d'attache homologués et non endommagés.
- Ne pas dépasser la capacité de charge maximale des dispositifs de levage, des systèmes de fixation et d'attache.

### ! REMARQUE

**Dommmages matériels provoqués par des chutes de composants en cas de transport non conforme !**

- Vérifier qu'il n'y a aucun risque de roulement ou de chute du produit.
- Utiliser un support antidérapant.
- En cas d'utilisation d'un dispositif de levage, utiliser des équipements d'attache de charge et des systèmes d'attache adaptés.

## 6.2 Symboles sur l'emballage



### Fragile

Marque les colis avec un contenu fragile ou sensible. Manipuler le colis avec précaution, ne pas le laisser tomber et ne pas le soumettre à des chocs.



### Protéger contre l'humidité

Protéger les colis contre l'humidité et les garder au sec.



### Marquage de la position

Indique le positionnement vertical correct du colis.

## 6.3 Inspection du transport

Vérifier immédiatement la livraison dès réception pour contrôler l'intégrité et l'absence de dommages liés au transport. En cas de dommages visibles liés au transport, procéder comme suit :

- Ne pas accepter la livraison ou uniquement avec des réserves
- Noter l'étendue des dommages sur les documents de transport ou sur le bon de livraison du transporteur
- Émettre une réclamation



### INFORMATION

Signaler tout défaut dès qu'il est constaté. Les réclamations ne peuvent être effectuées que dans les délais de réclamation applicables.

### 6.4 Déballage et transport en interne

Le poids total du produit dépend de la taille.

Pour soulever le produit ou ses pièces individuelles hors de l'emballage en toute sécurité, pour les transporter et les positionner dans la machine-outil ou sur la table de la machine et pour les monter / démonter, un dispositif de levage doit être utilisé en fonction du poids.

1. Le produit est emballé dans une position stable et dispose de filetages / perçages pour le transport.
2. Des systèmes d'attache peuvent être installés dans ces filetages / perçages de transport. Pour soulever le produit hors de l'emballage, il est possible d'utiliser les filetages fonctionnels à l'avant pour installer des systèmes d'attache pour les produits emballés à la verticale.
3. Accrocher le dispositif de levage dans le système d'attache.
4. Soulever le produit de façon sécurisée hors de l'emballage à l'aide d'un dispositif de levage en fonction de son poids et le poser sur un support stable et plat.
5. Sécuriser le produit pour ne pas qu'il roule.
6. En cas de transport avec un chariot de transport, le produit doit être transporté de façon sécurisée sur un support antidérapant.

### 6.5 Emballage

Les différents colis sont emballés en fonction des conditions de transport prévues. Seuls des matériaux respectueux de l'environnement sont utilisés pour l'emballage.

L'emballage doit protéger les différents composants contre les dommages liés au transport, à la corrosion et aux autres dommages jusqu'au montage. Il ne faut donc pas détruire l'emballage et le retirer uniquement juste avant le montage.



#### INFORMATION

Les colis sont emballés dans des films et des cartons de façon étanche à l'air. Vers les poids individuels des différentes tailles [voir chapitre « Informations générales »].

Éliminer le matériel d'emballage selon les dispositions légales applicables et les réglementations locales.



#### REMARQUE

##### **Dommages sur l'environnement en cas d'élimination non conforme du matériel d'emballage !**

- Éliminer le matériel d'emballage de façon respectueuse de l'environnement.
- Respecter les dispositions applicables relatives à la mise au rebut et contacter une entreprise spécialisée pour la mise au rebut le cas échéant.

### 6.6 Stockage



#### INFORMATION

Sur les colis se trouvent le cas échéant des informations sur le stockage et la remise en stock, qui vont au-delà des exigences spécifiées ici. Ces informations doivent être respectées en conséquence.

Stocker les colis dans les conditions suivantes :

- Emplacement sécurisé
- Ne pas conserver à l'air libre.
- À stocker au sec et à l'abri de la poussière.
- Ne pas exposer à des substances agressives.
- À protéger contre les rayons du soleil.
- Éviter les secousses mécaniques.
- Température de stockage : 15 à 35 °C.
- Humidité relative de l'air : maximum 60 %.
- En cas de stockage pendant plus de 3 mois :
  - Contrôler régulièrement l'état général de toutes les pièces et de l'emballage.
  - Si nécessaire, rafraîchir ou remplacer l'agent de conservation.

### 6.7 Conservation

1. Nettoyer et lubrifier le produit [voir chapitres « Nettoyage » et « Lubrifier le produit »].
2. Huiler légèrement les surfaces intérieures et extérieures du produit avec de l'huile de conservation. Retirer l'excédent d'huile de conservation avec un chiffon doux, non pelucheux et résistant aux déchirures.
3. Emballer le produit dans un film de façon étanche à l'air.
4. Remettre le produit en stock [voir chapitre « Remise en stock »].

### 6.8 Remise en stock

Remettre le produit en stock dans les conditions suivantes :

1. Conserver le produit [voir chapitre « Conservation »].
2. Le produit doit être stocké de façon sécurisée. Utiliser un récipient adapté pour le produit, utiliser un support antidérapant ou équiper l'étagère avec un bord de protection continu.
3. Conditions de stockage, voir chapitre « Stockage ».

## 7 Montage

### 7.1 Sécurité du montage



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à l'intervention de personnel non qualifié lors du montage / démontage !**

- Montage / démontage uniquement par du personnel qualifié dans le domaine correspondant.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de démarrage accidentel de la machine-outil !**

- Passer la machine-outil en mode de réglage.
- Retirer tous les outils, accessoires et équipements de test de la zone de travail de la machine immédiatement après utilisation.
- Retirer tous les systèmes d'attache du produit et de la zone de travail de la machine.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à une fuite de substances sous haute pression !**

- Couper l'alimentation en fluides pendant le montage / démontage.
- Évacuer la pression éventuellement accumulée.
- Couper l'installation.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement et fractures provoquées par des chutes de composants en cas de montage / démontage non conforme !**

- Vérifier qu'il n'y a aucun risque de roulement ou de chute du produit.
- Pour le montage / démontage sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée le cas échéant.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement liées à des mouvements non conformes de la machine lors du montage / démontage !**

- Les mouvements de la machine ne sont autorisés qu'en mode de réglage pendant le montage / démontage.
- Ne jamais passer les mains dans la fente existante.
- Respecter les dimensions de la fente pour les composants mobiles.



### AVERTISSEMENT

**Graves blessures à la tête en se penchant dans l'espace de travail de la machine !**

- Ne se pencher dans l'espace de travail de la machine que si aucun outil tranchant ou objet pointu ne s'y trouve ou le cas échéant s'ils sont couverts.
- Ne jamais passer des parties du corps sous des pièces présentant un risque de chute dans l'espace de travail de la machine.
- Pour le montage / démontage sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée en fonction du poids.



### AVERTISSEMENT

**Sollicitation physique importante liée au poids du produit ou à ses pièces individuelles en cas de transport non conforme !**

- À partir d'un poids de 10 kg, utiliser un équipement de transport adapté, un dispositif de levage et un système d'attache.



### REMARQUE

**Domages matériels par des systèmes d'attache restés dans le produit !**

- Retirer systématiquement les systèmes d'attache immédiatement après le montage du produit.

### ! REMARQUE [uniquement pour les composants en aluminium]

**Dommages matériels en cas de couples de serrage des vis incorrects pour les composants en aluminium !**

- Les couples de serrage des vis réduits pour les composants en aluminium doivent être respectés [voir chapitre « Couples de serrage des vis »].

### i INFORMATION

En cas de remontage du produit et de processus identique, veiller à ce que le montage du produit soit effectué dans la même position par rapport à la broche.

## 7.2 Remarques préalables

- Les vis doivent être serrées en croix avec le couple de serrage prescrit selon la taille du filetage et la catégorie de résistance [voir chapitre « Couples de serrage des vis »]. Lors du serrage des vis, il faut veiller à l'homogénéité, pour éviter un défaut sous charge.
- Pour éviter les erreurs de précision, les surfaces de vissage et les surfaces d'ajustage doivent être nettoyées [Informations sur le nettoyage voir chapitre « Nettoyage »]. Le mouillage en usine des surfaces planes et des éléments de serrage le cas échéant sert uniquement de protection contre la corrosion. Il ne s'agit pas d'une lubrification fonctionnelle.
- L'application de lubrifiant n'est prévue que sur les surfaces mécaniques. Respecter les indications relatives aux lubrifiants [voir chapitre « Utilisation de lubrifiants »].
- Éviter une trop grande quantité de lubrifiant sur la surface de contact, car cela peut provoquer des défauts de planéité.
- Les éléments d'étanchéité [par exemple les joints toriques, les joints carrés] ainsi que les surfaces d'étanchéité doivent être graissés. Respecter les indications relatives aux graisses [voir chapitre « Utilisation de lubrifiants »].
- Les surfaces de fonction [surfaces planes, surfaces d'ajustage, surfaces coniques et surfaces d'étanchéité] ne doivent pas être endommagées.

### 7.3 Couples de serrage des vis

Les tableaux indiquent les valeurs prescrites.

Il est nécessaire de connaître les directives et critères de conception pertinents.



#### REMARQUE

#### Dommages matériels en cas de mauvais couple de serrage des vis !

- Pour fixer le produit sur la machine, il faut respecter aussi bien les valeurs prescrites par HAINBUCH que celles prescrites par le fabricant de la machine pour les couples de serrage des vis. Si le fabricant de la machine prescrit d'autres valeurs, contacter HAINBUCH.

#### Filetage métrique normal

Le tableau suivant contient des valeurs de référence pour les couples de serrage des vis pour atteindre la précontrainte maximale admissible pour les filetages métriques normaux en Nm.

- Coefficient de friction total  $\mu_{ges} = 0,12$

Désignation du filetage	Couple de serrage pour la qualité de vis [Nm]	
	10.9	12.9
M4	4	5
M5	7	9
M6	12	15
M8	25	38
M10	50	70
M12	100	130
M16	220	300
M20	400	550
M24	600	800

Tableau 4: Couples de serrage des vis à filetage métrique

### Composants en aluminium

Le tableau suivant fournit les couples de serrage des vis réduits pour fixer les composants en aluminium.

Désignation du filetage	Couple de serrage [Nm]	Profondeur de vissage minimum [mm]
M6	10	12
M8	23	16
M10	46	20

Tableau 5: Couples de serrage des vis Composants en aluminium

### 7.4 Préparation de la machine pour le montage

1. Mettre la machine en mode de réglage.

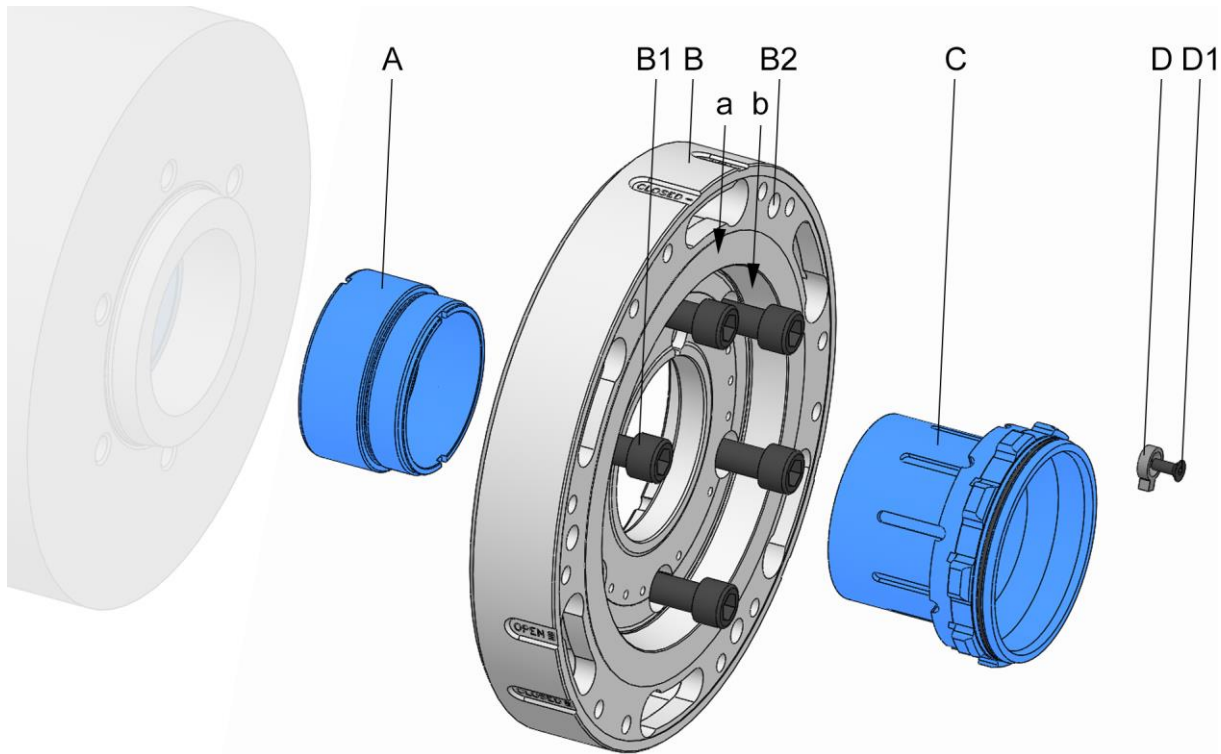


#### INFORMATION

La pression de fonctionnement minimum est alors atteinte si le tube de traction peut encore être déplacé sans message d'erreur.

2. Réduire la pression de fonctionnement au minimum.
3. Retirer les outils de coupe et / ou les objets pointus de la zone de travail de la machine ou les couvrir.

### 7.5 Montage du produit



- A Adaptateur de tube de traction
- B Faux plateau de la broche
- B1 Vis de fixation du faux plateau de la broche
- B2 Filetage de transport du faux plateau de la broche
- C Adaptateur du tube de traction à baïonnette
- D Protection antitorsion
- D1 Protection antitorsion de la vis de fixation
- a Surface de contrôle de la planéité du faux plateau de la broche
- b Surface de contrôle de la concentricité du faux plateau de la broche

1. Préparer la machine pour les étapes suivantes tel que décrit dans le chapitre « Préparation de la machine pour le montage ».

#### 7.5.1 Contrôle de la compatibilité

La compatibilité du produit et du point de raccordement de la machine doit être vérifiée.

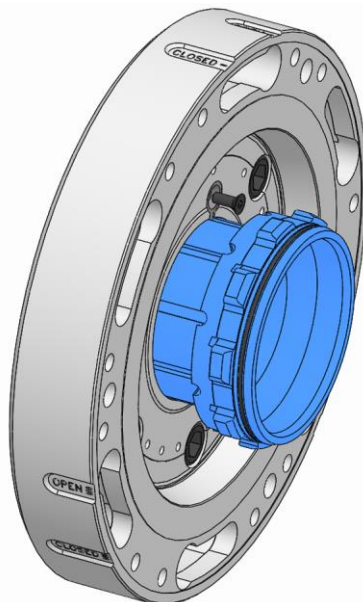
Pour cela, vérifier que les points de connexion et le produit ont la même géométrie d'adaptation. Vérifier également que l'élément d'actionnement / l'élément d'accouplement sont adaptés.

Une pièce de raccordement peut être nécessaire entre l'élément d'actionnement de la machine et le produit le cas échéant.

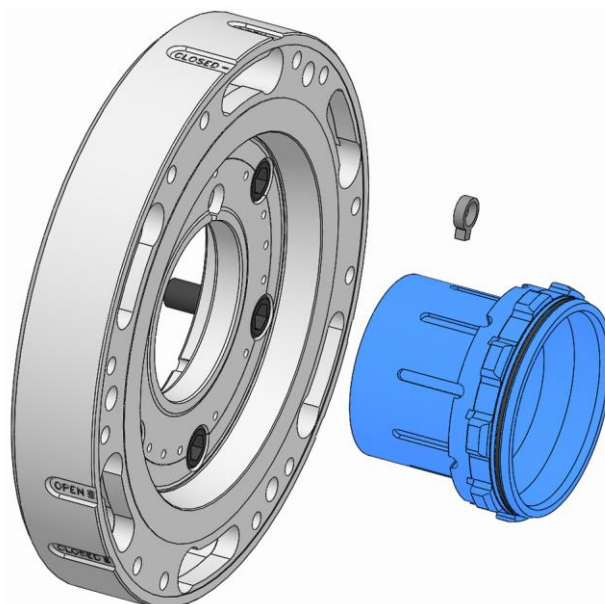
### 7.5.2 Préparation du produit

Le produit est livré assemblé.

Les étapes de préparation suivantes sont nécessaires pour le montage du produit.



1. Desserrer et retirer la vis de fixation de la protection antitorcion.



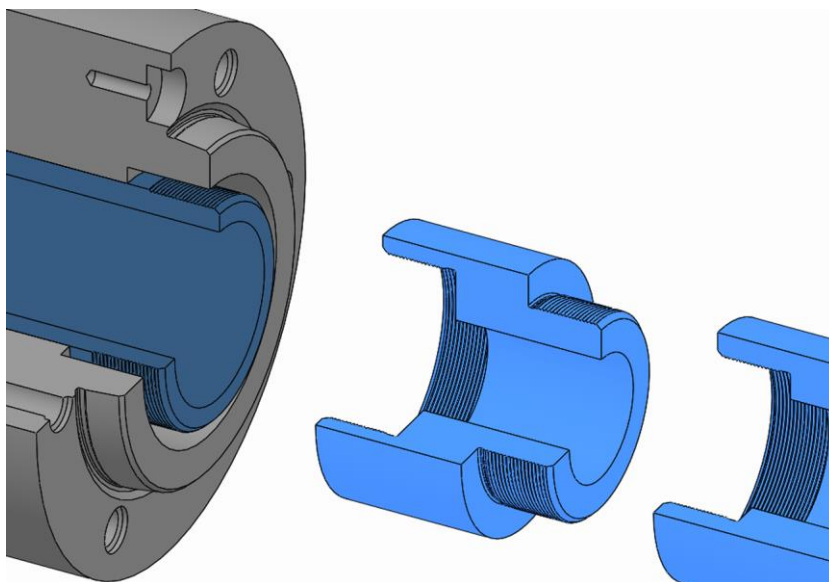
2. Retirer l'adaptateur du tube de traction à baïonnette et la protection antitorcion du faux plateau de la broche.

### 7.5.3 Montage de l'adaptateur du tube de traction



#### INFORMATION

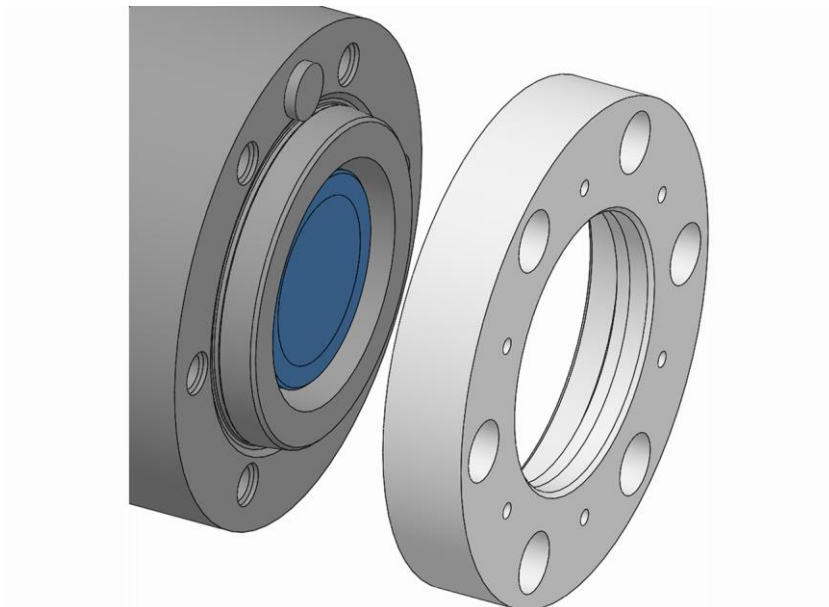
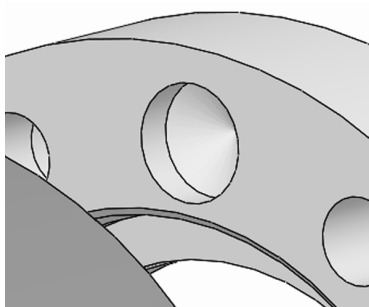
En fonction de la géométrie de l'adaptateur du tube de traction, elle doit être montée sur le tube de traction de la machine ou dans l'adaptateur du tube de traction à baïonnette.



1. Visser l'adaptateur du tube de traction dans l'adaptateur du tube de traction à baïonnette à l'aide de son filetage ou visser et serrer sur le tube de traction de la machine.

### 7.5.4 Montage d'un faux plateau de la broche ajustable

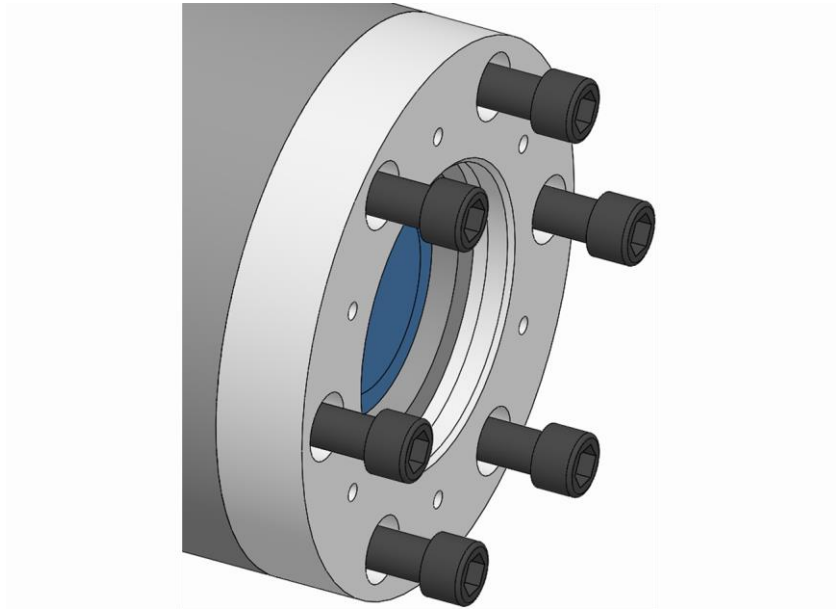
1. Installer le système d'attache éventuellement nécessaire.
2. Pour une broche suspendue verticale, placer l'aide au montage le cas échéant.



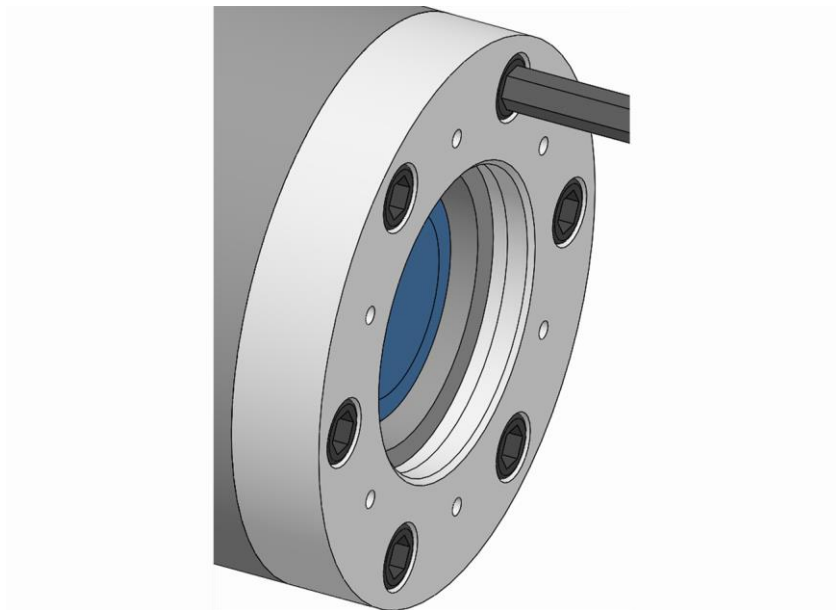
#### INFORMATION

Le positionnement peut être effectué le cas échéant à l'aide du bloc de positionnement sur la broche de la machine et du perçage de positionnement du faux plateau de la broche.

3. Placer le faux plateau de la broche sur la broche de la machine. Positionner le cas échéant le faux plateau de la broche sur la broche de la machine via son alésage.



4. Visser les vis de fixation du faux plateau de la broche et les positionner légèrement
5. Desserrer et retirer le système d'attache utilisé le cas échéant.
6. Retirer l'aide au montage utilisée le cas échéant pour une broche verticale.
7. Vérifier la concentricité au niveau de la surface de contrôle du faux plateau de la broche [idéalement  $\leq 0,005$  mm] et le cas échéant la corriger avec précaution à l'aide d'un marteau en plastique.



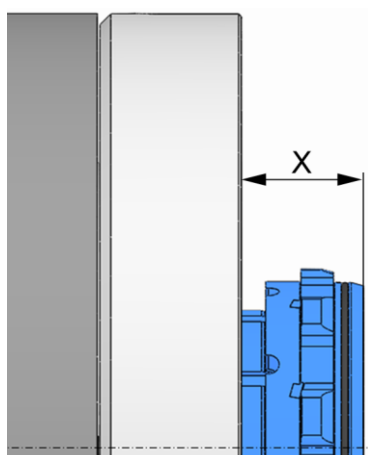
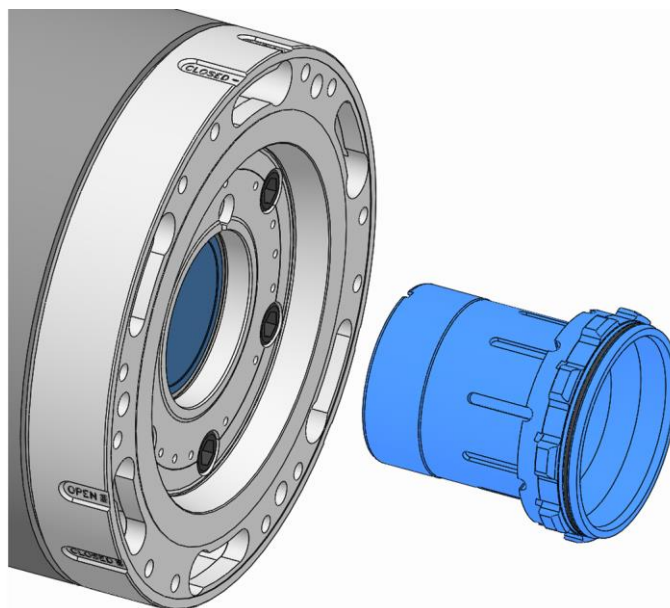
8. Serrer les vis de fixation du faux plateau de la broche avec le couple de serrage prescrit [voir chapitre « Couples de serrage des vis »].
9. Vérifier la planéité de la surface de contrôle du faux plateau de la broche [idéalement  $\leq 0,005$  mm].

Si la planéité est supérieure à la valeur maximale admissible :

10. Démonter le faux plateau de la broche.
11. Nettoyer la surface de contact et les surfaces d'ajustage de la broche de la machine et nettoyer le faux plateau de la broche.
12. En cas d'arête ou de léger dommage, retirer la surface de contact du faux plateau de la broche et la broche de la machine avec une pierre à huile.
13. Remonter le faux plateau de la broche.
14. Répéter le processus d'alignement.
15. Répéter le contrôle de la planéité.

### 7.5.5 Montage de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette

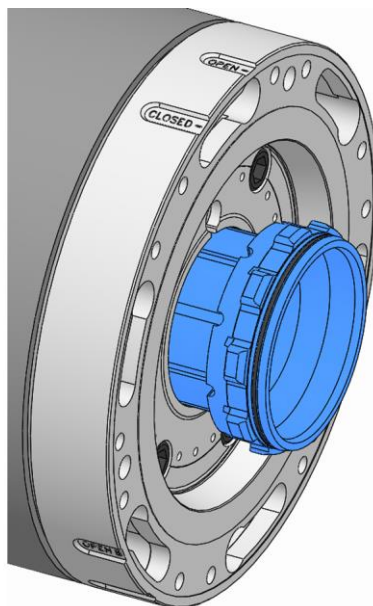
1. Déplacer le tube de traction de la machine dans la position finale avant.



#### INFORMATION

L'ajustement des dimensions décrit l'écartement axial de la surface avant de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette par rapport à la surface de contact de l'adaptateur de changement rapide / de l'unité de changement rapide sur le faux plateau de la broche dans la position finale avant du tube de traction de la machine.

2. Visser l'adaptateur du tube de traction à baïonnette sur le tube de traction de la machine jusqu'à atteindre l'ajustement des dimensions [voir marquage sur la surface plane avant du faux plateau de la broche].



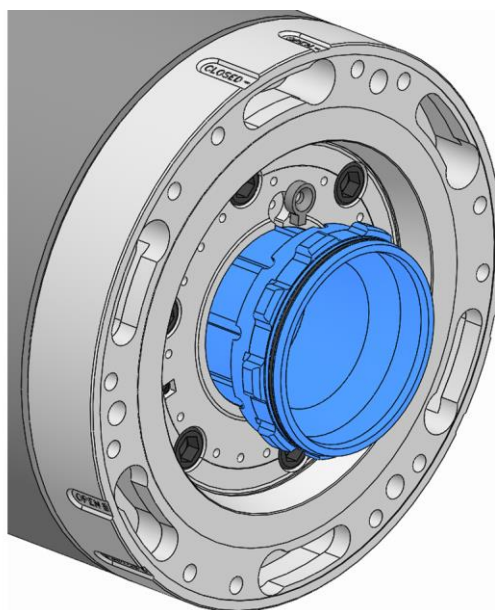
3. Tourner l'adaptateur du tube de traction à baïonnette jusqu'à ce que la prochaine rainure de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette corresponde à la rainure du faux plateau de la broche.



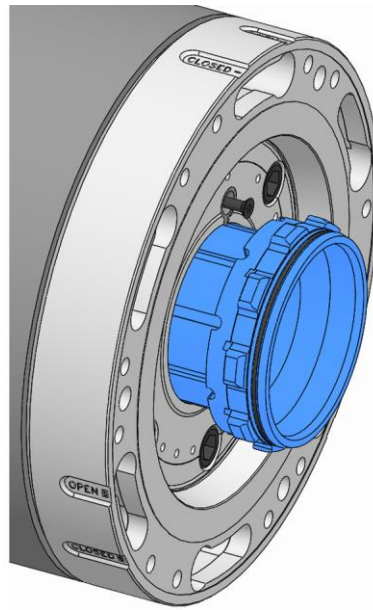
### INFORMATION

La tolérance de la dimension de réglage correspond à  $\pm 0,2 \text{ mm}$  de la dimension nominale.

4. Vérifier l'ajustement des dimensions [voir marquage sur la surface avant du faux plateau de la broche]. La valeur effective doit être dans la tolérance de la valeur d'ajustement de consigne.



5. Insérer la protection antitorsion dans la rainure de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette et l'enfoncer dans la rainure du faux plateau de la broche.



6. Serrer la protection antitorsion de la vis de fixation et la serrer avec le couple de serrage prescrit [voir chapitre « Couples de serrage des vis »].

## 8 Utilisation

### 8.1 Sécurité d'utilisation



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à l'intervention de personnel non qualifié lors du montage / démontage de l'unité de changement rapide !**

- Montage / démontage de l'unité de changement rapide uniquement par du personnel qualifié dans le domaine correspondant.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de démarrage accidentel de la machine-outil !**

- Passer la machine-outil en mode de réglage.
- Retirer tous les outils, accessoires et équipements de test de la zone de travail de la machine immédiatement après utilisation.
- Retirer tous les systèmes d'attache du produit et de la zone de travail de la machine.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves provoquées par des projections d'outils et d'équipements de contrôle !**

- Vérifier que tous les outils et équipements de contrôle sont retirés de la zone de travail de la machine avant la mise en service.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à une fuite de substances sous haute pression !**

- Couper l'alimentation en fluides pendant le montage / démontage de l'unité de changement rapide.
- Évacuer la pression éventuellement accumulée.
- Couper l'installation.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement et fractures provoquées par des chutes de composants en cas de montage / démontage non conforme de l'unité de changement rapide !**

- Vérifier qu'il n'y a aucun risque de roulement ou de chute du produit.
- Pour le montage / démontage de l'unité de changement rapide sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée le cas échéant.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement liées à des mouvements non conformes de la machine lors du montage / démontage de l'unité de changement rapide !**

- Les mouvements de la machine ne sont autorisés qu'en mode de réglage pendant le montage / démontage de l'unité de changement rapide.
- Ne jamais passer les mains dans la fente existante.
- Respecter les dimensions de la fente pour les composants mobiles.



### AVERTISSEMENT

**Graves blessures à la tête en se penchant dans l'espace de travail de la machine !**

- Ne se pencher dans l'espace de travail de la machine que si aucun outil tranchant ou objet pointu ne s'y trouve ou le cas échéant s'ils sont couverts.
- Ne jamais passer des parties du corps sous des pièces présentant un risque de chute dans l'espace de travail de la machine.
- Pour le montage / démontage de l'unité de changement rapide sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée en fonction du poids.



### AVERTISSEMENT

**Sollicitation physique importante liée au poids du produit ou à ses pièces individuelles en cas de transport non conforme !**

- À partir d'un poids de 10 kg, utiliser un équipement de transport adapté, un dispositif de levage et un système d'attache.



### REMARQUE

**Dommages matériels par des systèmes d'attache restés dans le produit !**

- Retirer systématiquement les systèmes d'attache immédiatement après le montage de l'unité de changement rapide.



### REMARQUE

**Dommages sur les composants provoqués par des lubrifiants réfrigérants sans protection suffisante contre la corrosion !**

- Les composants en acier doivent être protégés contre le processus d'oxydation classique.
- Utiliser uniquement des lubrifiants réfrigérants avec une protection contre la corrosion suffisante.



### REMARQUE

**Dommages provoqués par des lubrifiants réfrigérants encrassés / non traités !**

- Pour garantir le bon fonctionnement du produit, en particulier en cas de rinçage interne avec des lubrifiants réfrigérants et / ou en cas d'utilisation d'outils avec rinçage interne, il faut veiller à ce que le réfrigérant lubrifiant soit nettoyé / traité et à ce qu'il ne contienne pas de particules  $> 100 \mu\text{m}$  [filtration avec une largeur de maille de  $100 \mu\text{m}$ ].

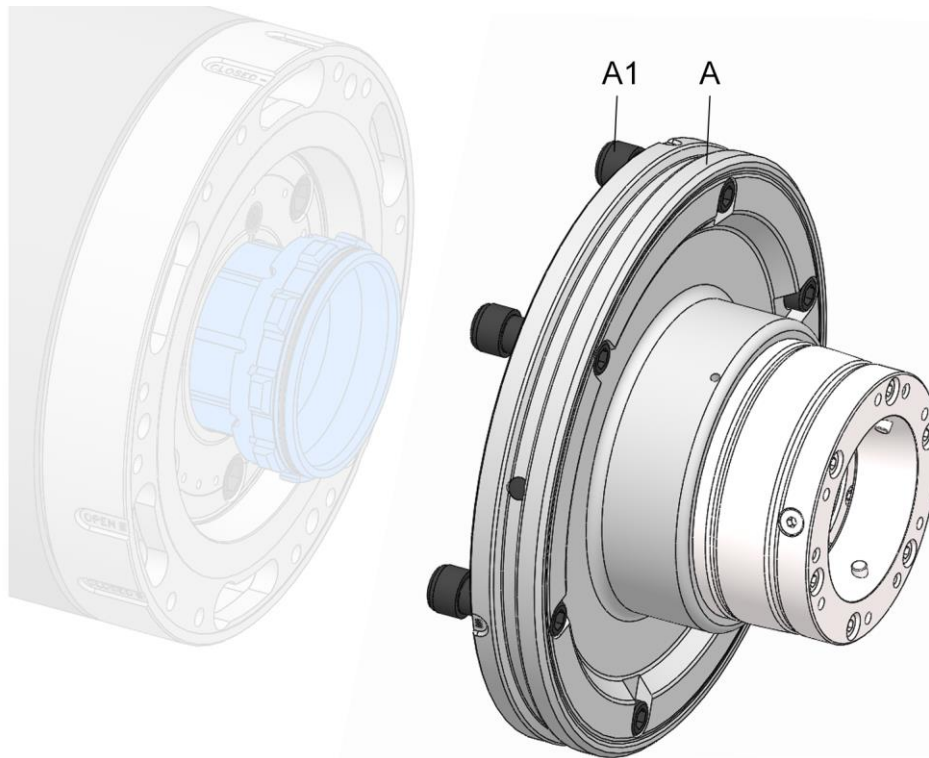


### REMARQUE

**Dommages sur les joints provoqués par un mauvais liquide de refroidissement !**

- Ne pas utiliser de lubrifiant réfrigérant qui attaque et endommagent les éléments d'étanchéité installés. Les matériaux des éléments d'étanchéité peuvent être du NBR, du Viton, du PUR.
- Ne pas utiliser de lubrifiant réfrigérant à base d'ester ou polaire.

### 8.2 Montage de l'unité de changement rapide



- A Unité de changement rapide  
A1 Vis de fermeture rapide Unité de changement rapide



#### INFORMATION

Pour le montage / démontage simplifié de l'unité de changement rapide sur une broche horizontale de la machine, le dispositif de fixation de la charge Monteq peut être utilisé [voir notice d'utilisation du dispositif de fixation de la charge].

1. Préparer la machine pour les étapes suivantes tel que décrit dans le chapitre « Préparation de la machine pour le montage ».



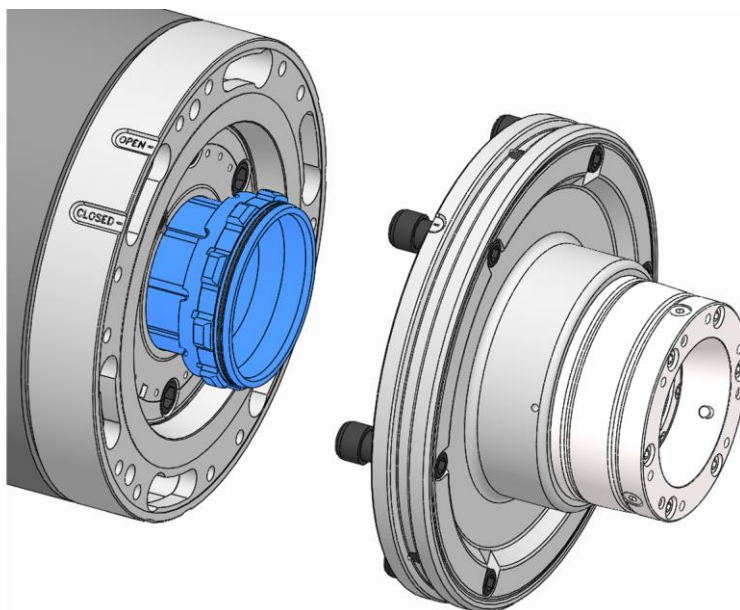
#### REMARQUE

**Dommages matériels liés à une position finale incorrecte de l'adaptateur de la machine lors du montage / démontage de l'unité de changement rapide !**

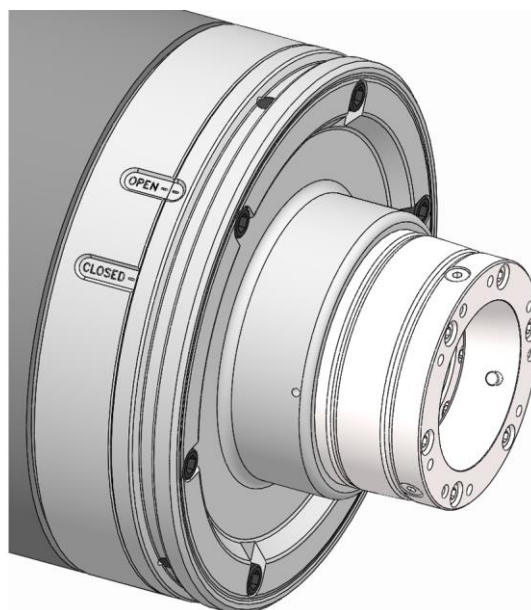
- Si une autre position finale de l'adaptateur de la machine que celle décrite ci-dessous est prescrite dans la notice d'utilisation de l'unité de changement rapide, cette dernière doit impérativement être respectée.

2. Placer l'adaptateur de la machine en position finale avant.

3. Installer le système d'attache éventuellement nécessaire.
4. Pour une broche suspendue verticale, placer l'aide au montage le cas échéant.
5. Nettoyer la surface de l'adaptateur de la machine et de l'unité de changement rapide avec un chiffon non pelucheux.



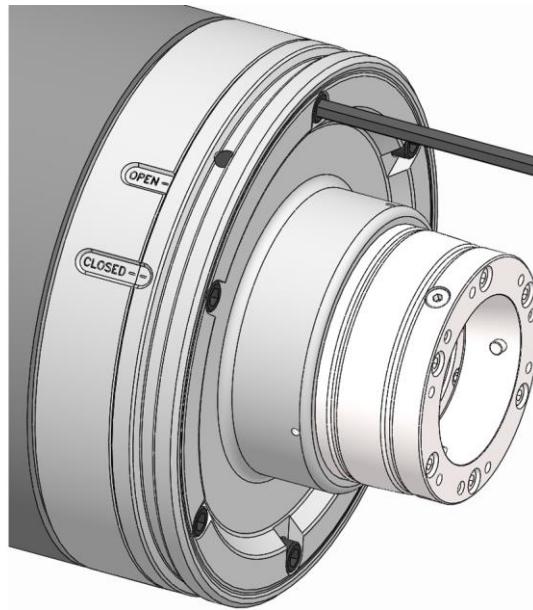
6. Placer l'unité de changement rapide sur l'adaptateur de la machine de façon à ce que le marquage de l'unité de changement rapide et le marquage « OPEN » sur l'adaptateur de la machine correspondent.



### INFORMATION

Si des systèmes d'attache doivent être utilisés, la rotation de l'unité de changement rapide est effectuée en tournant manuellement l'adaptateur de la machine avec la broche de la machine.

7. Tourner l'unité de changement rapide vers l'adaptateur de la machine ou la broche avec l'adaptateur de machine monté vers l'unité de changement rapide afin que le marquage sur l'unité de changement rapide et le marquage « CLOSED » sur l'adaptateur de la machine correspondent.
8. Placer l'adaptateur de la machine en position finale arrière.



### INFORMATION

La reproductibilité de montage optimale est atteinte en serrant les vis de fermeture rapide progressivement en plusieurs étapes. Par exemple serrer toutes les vis lors de la 1ère étape avec 25 Nm, lors de la 2ème étape avec 60 Nm et lors de la 3ème étape avec le couple de serrage maximum [voir chapitre « Limites d'utilisation »].

9. Serrer les vis de fermeture rapide de l'unité de changement rapide avec le couple de serrage prescrit [voir chapitre « Limites d'utilisation »].
10. Retirer l'aide au montage utilisée le cas échéant pour une broche verticale.
11. Desserrer et retirer le système d'attache utilisé le cas échéant.



### INFORMATION

Pour éviter les perturbations éventuelles provoquées par un encrassement potentiel, il est recommandé de réaliser un nouveau contrôle de planéité et de concentricité après le montage de l'unité de changement rapide.

Le contrôle de la planéité et de la concentricité doit être effectué sur une surface de contrôle adaptée de l'unité de changement rapide ou du moyen de serrage.



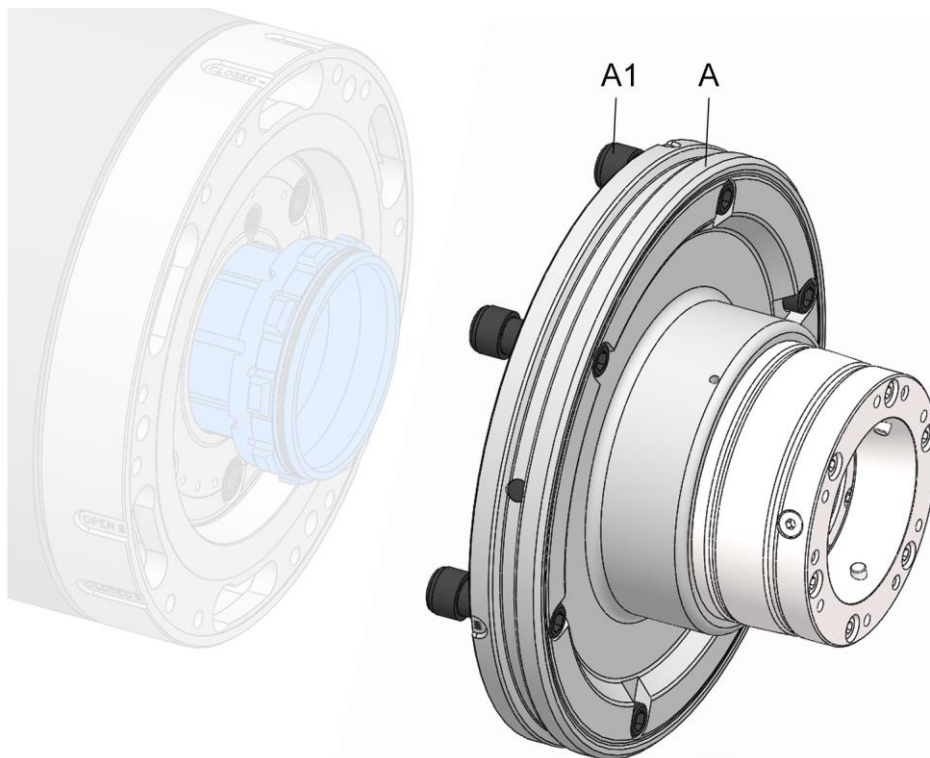
### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de non respect de la mise en service du moyen de serrage !**

- En plus de cette notice d'utilisation, la notice d'utilisation du moyen de serrage / de l'adaptateur de changement rapide associé doit également être lue et respectée.

12. Régler la pression de service sur la valeur d'usinage autorisée. La machine-outil ne doit démarrer qu'une fois la pression de service entièrement établie.

### 8.3 Démontage de l'unité de changement rapide



A Unité de changement rapide

A1 Vis de fermeture rapide Unité de changement rapide

En cas de pause dans la production de plus de trois jours, l'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide doit être démonté(e) et stocké(e) conformément aux indications du fabricant [voir notice d'utilisation de l'unité de changement rapide / de l'adaptateur de changement rapide].



### INFORMATION

Pour le montage / démontage simplifié de l'unité de changement rapide sur une broche horizontale de la machine, le dispositif de fixation de la charge Monteq peut être utilisé [voir notice d'utilisation du dispositif de fixation de la charge].

1. Préparer la machine pour les étapes suivantes tel que décrit dans le chapitre « Préparation de la machine pour le démontage ».

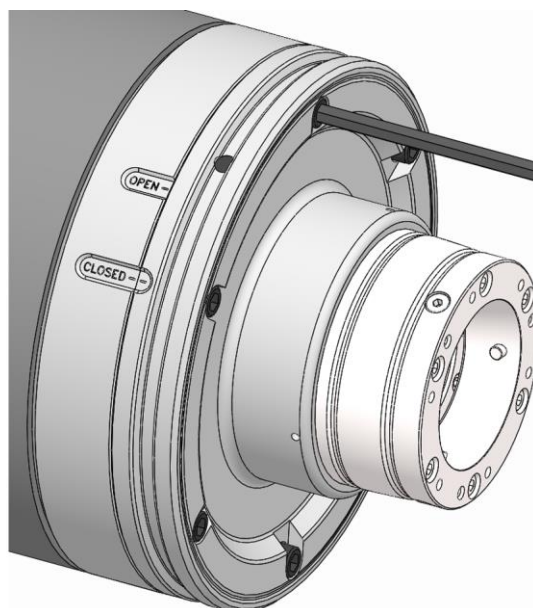


### REMARQUE

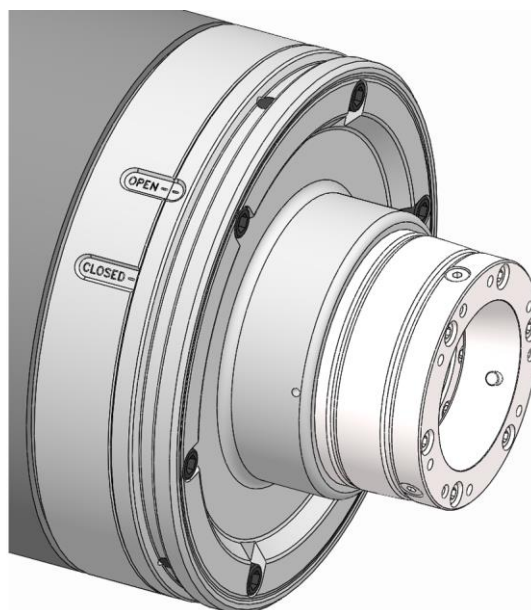
**Domages matériels liés à une position finale incorrecte de l'adaptateur de la machine lors du montage / démontage de l'unité de changement rapide !**

- Si une autre position finale de l'adaptateur de la machine que celle décrite ci-dessous est prescrite dans la notice d'utilisation de l'unité de changement rapide, cette dernière doit impérativement être respectée.

2. Placer l'adaptateur de la machine en position finale avant.
3. Installer le système d'attache éventuellement nécessaire.
4. Pour une broche suspendue verticale, placer l'aide au montage le cas échéant.



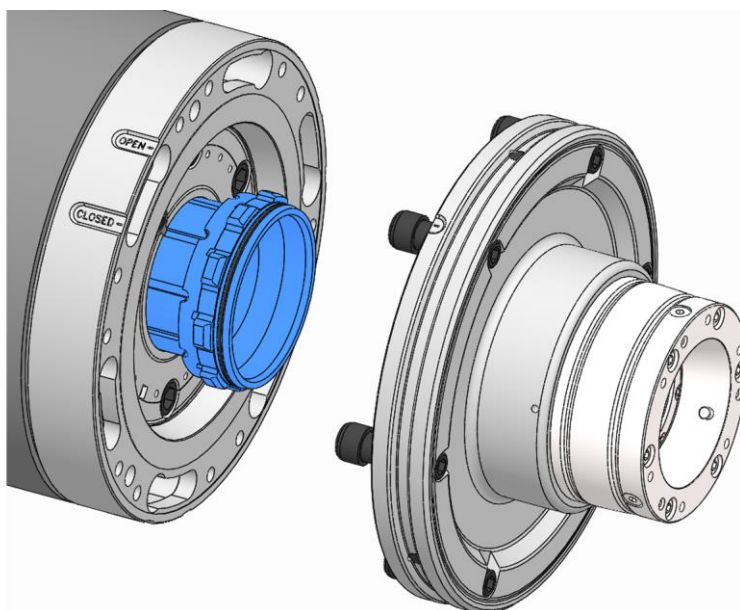
5. Desserrer les vis de fermeture rapide de l'unité de changement rapide de quelques tours sans les retirer.



### INFORMATION

Si des systèmes d'attache doivent être utilisés, la rotation de l'unité de changement rapide est effectuée en tournant manuellement l'adaptateur de la machine avec la broche de la machine.

6. Tourner l'unité de changement rapide vers l'adaptateur de la machine ou la broche avec l'adaptateur de machine monté vers l'unité de changement rapide afin que le marquage sur l'unité de changement rapide et le marquage « OPEN » sur l'adaptateur de la machine correspondent.



7. Retirer l'unité de changement rapide de l'adaptateur de la machine.

### 8.4 Contrôles



#### REMARQUE

**Dommmages graves ou destruction de la machine-outil et de la pièce provoqués par des produits endommagés, incomplets ou montés de façon non conforme !**

- Monter uniquement des produits non endommagés et complets de façon conforme.
- En cas de doute, contacter le fabricant.

Vérifier les points suivants avant chaque montage et / ou avant chaque mise en service des produits :

- Les produits utilisés ne sont pas endommagés.
- Toutes les vis de fixation des produits sont présentes et serrées avec le bon couple.
- Tous les bords et les surfaces de contact ne sont pas brisés et ne présentent pas de traces d'usure.
- La vitesse de rotation définie pour la machine-outil ne doit pas dépasser la vitesse de rotation maximale du produit. La valeur la plus faible de toutes les vitesses de rotation maximales indiquées pour les produits combinés doit toujours être respectée.
- La force d'actionnement maximale indiquée sur le produit ne doit pas être dépassée. La valeur la plus faible de toutes les forces d'actionnement maximales indiquées pour les produits combinés doit toujours être respectée.
- Tous les outils de montage sont retirés de la zone d'usinage.

### 8.5 Procédure en cas de collision

En cas de collision, le produit et ses pièces de rechange doivent être vérifiées pour contrôler l'absence de fissures et de dommages avant d'être utilisés à nouveau.

Pour cela, démonter le produit de la machine [voir chapitre « Démontage du produit »] et le désassembler [niveau de désassemblage voir chapitre « Nettoyage »].

## 9 Opérations à la fin de la production

1. Désactiver la machine-outil et la sécuriser pour éviter toute remise en marche accidentelle.
2. Ouvrir la porte / le capot de protection.



### AVERTISSEMENT

**Blessures aux yeux et par coupure en cas d'absence de vêtements de protection lors du processus de nettoyage !**

- Ne jamais nettoyer le produit à l'air comprimé.
- Les équipements de protection suivants doivent être portés en plus de l'équipement de base :



3. Nettoyer le produit avec un chiffon doux non pelucheux pour retirer les copeaux et les résidus de production et huiler légèrement.
4. Fermer la porte / le capot de protection.

## 10 Démontage

### 10.1 Sécurité du démontage



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à l'intervention de personnel non qualifié lors du montage / démontage !**

- Montage / démontage uniquement par du personnel qualifié dans le domaine correspondant.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de démarrage accidentel de la machine-outil !**

- Passer la machine-outil en mode de réglage.
- Retirer tous les outils, accessoires et équipements de test de la zone de travail de la machine immédiatement après utilisation.
- Retirer tous les systèmes d'attache du produit et de la zone de travail de la machine.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves liées à une fuite de substances sous haute pression !**

- Couper l'alimentation en fluides pendant le montage / démontage.
- Évacuer la pression éventuellement accumulée.
- Couper l'installation.



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement et fractures provoquées par des chutes de composants en cas de montage / démontage non conforme !**

- Vérifier qu'il n'y a aucun risque de roulement ou de chute du produit.
- Pour le montage / démontage sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée le cas échéant.



### AVERTISSEMENT

**Blessures graves par écrasement liées à des mouvements non conformes de la machine lors du montage / démontage !**

- Les mouvements de la machine ne sont autorisés qu'en mode de réglage pendant le montage / démontage.
- Ne jamais passer les mains dans la fente existante.
- Respecter les dimensions de la fente pour les composants mobiles.



### AVERTISSEMENT

**Graves blessures à la tête en se penchant dans l'espace de travail de la machine !**

- Ne se pencher dans l'espace de travail de la machine que si aucun outil tranchant ou objet pointu ne s'y trouve ou le cas échéant s'ils sont couverts.
- Ne jamais passer des parties du corps sous des pièces présentant un risque de chute dans l'espace de travail de la machine.
- Pour le montage / démontage sur une broche verticale de la machine, utiliser une aide au montage adaptée en fonction du poids.



### AVERTISSEMENT

**Sollicitation physique importante liée au poids du produit ou à ses pièces individuelles en cas de transport non conforme !**

- À partir d'un poids de 10 kg, utiliser un équipement de transport adapté, un dispositif de levage et un système d'attache.



### INFORMATION

Utiliser un filetage de pression / d'extraction le cas échéant dans les pièces individuelles du produit, les pièces interchangeables ou les éléments de serrage.

### 10.2 Préparation de la machine pour le démontage

1. Mettre la machine en mode de réglage.

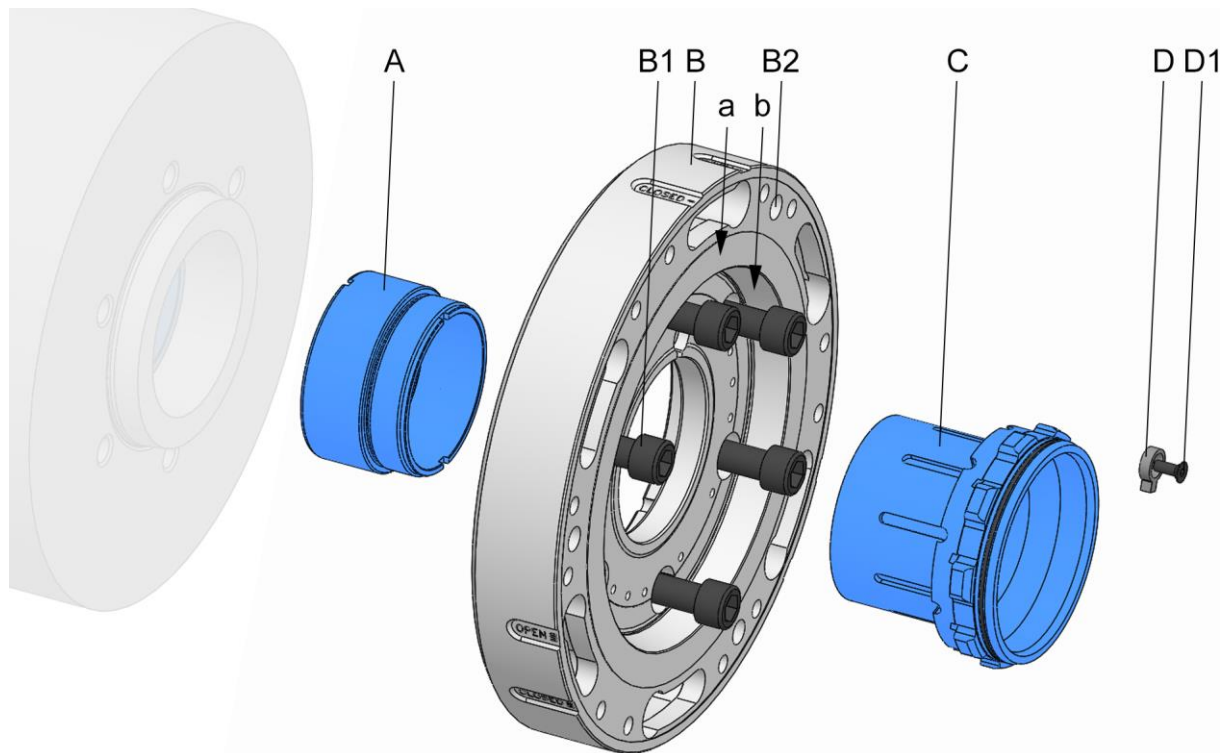


#### INFORMATION

La pression de fonctionnement minimum est alors atteinte si le tube de traction peut encore être déplacé sans message d'erreur.

2. Réduire la pression de fonctionnement au minimum.
3. Retirer les outils de coupe et / ou les objets pointus de la zone de travail de la machine ou les couvrir.
4. Vidanger et éliminer de façon écologique les agents de fonctionnement et les agents auxiliaires ainsi que les résidus de matériaux d'usinage.

### 10.3 Démontage du produit

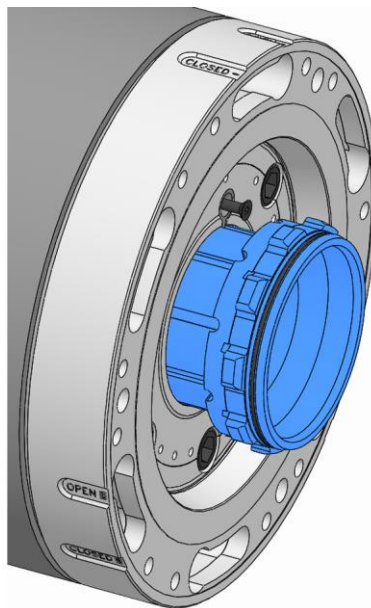


- A Adaptateur de tube de traction
- B Faux plateau de la broche
- B1 Vis de fixation du faux plateau de la broche
- B2 Filetage de transport du faux plateau de la broche
- C Adaptateur du tube de traction à baïonnette
- D Protection antitorsion
- D1 Protection antitorsion de la vis de fixation
- a Surface de contrôle de la planéité du faux plateau de la broche
- b Surface de contrôle de la concentricité du faux plateau de la broche

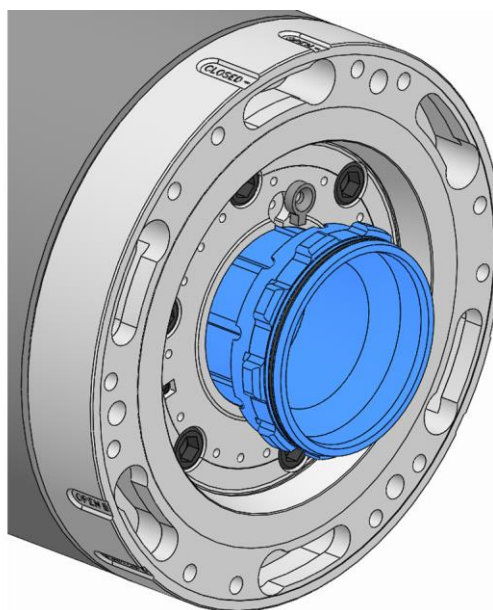
1. Préparer la machine pour les étapes suivantes tel que décrit dans le chapitre « Préparation de la machine pour le démontage ».

### 10.3.1 Démontage de l'adaptateur de tube de traction à baïonnette

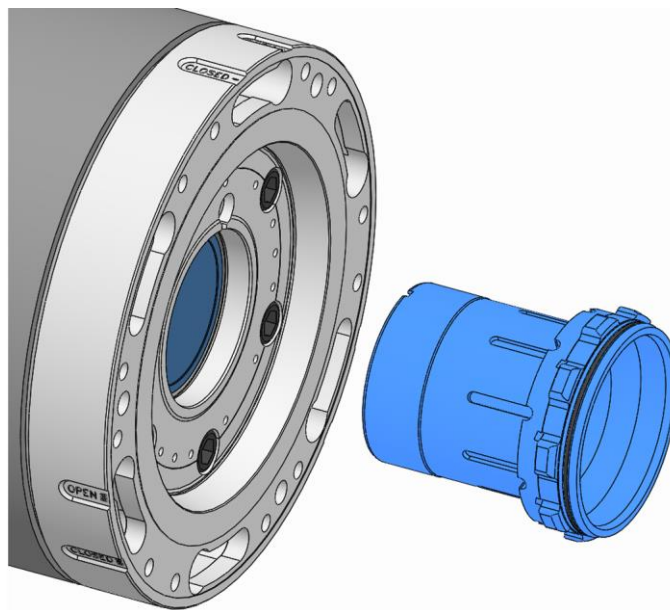
1. Déplacer le tube de traction de la machine dans la position finale avant.



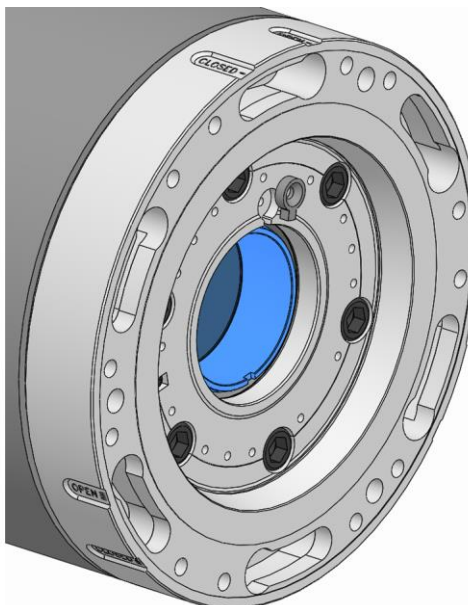
2. Desserrer et retirer la vis de fixation de la protection antitorsion.



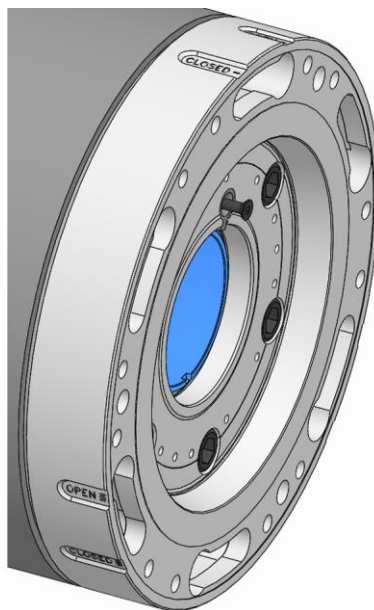
3. Retirer la protection antitorsion de la rainure de l'adaptateur du tube de traction à baïonnette et de la rainure dans le faux plateau de la broche.



4. Dévisser l'adaptateur du tube de traction à baïonnette du tube de traction de la machine.



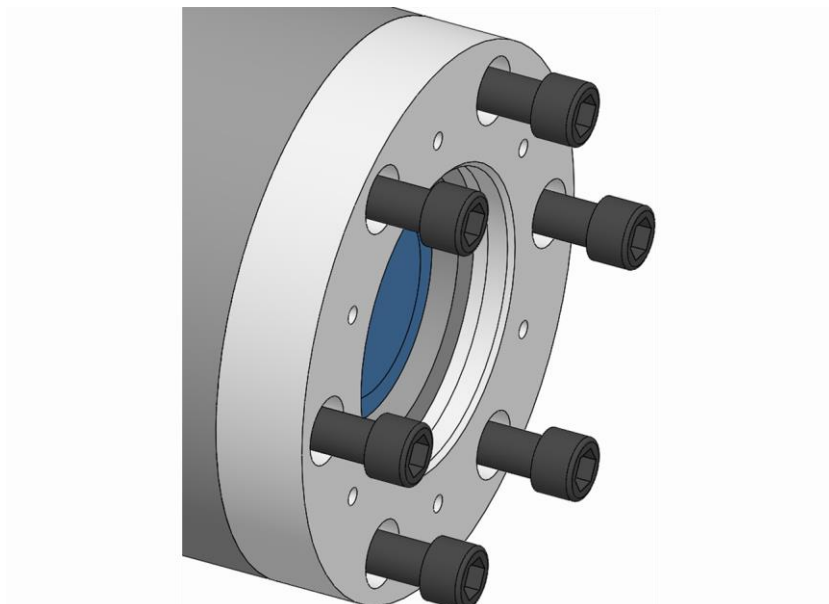
5. Insérer la protection antitorsion dans la rainure dans le faux plateau de la broche.



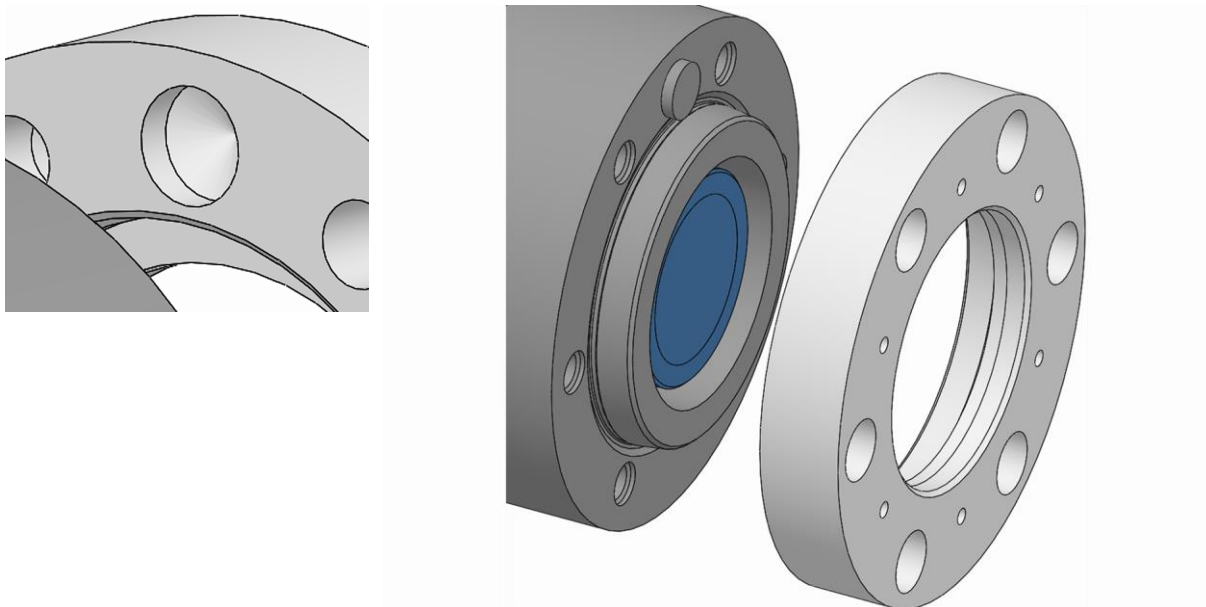
6. Serrer la protection antitorsion de la vis de fixation et la serrer avec le couple de serrage prescrit [voir chapitre « Couples de serrage des vis »].

### 10.3.2 Démontage du faux plateau de la broche

1. Installer le système d'attache éventuellement nécessaire.
2. Pour une broche suspendue verticale, placer l'aide au montage le cas échéant.

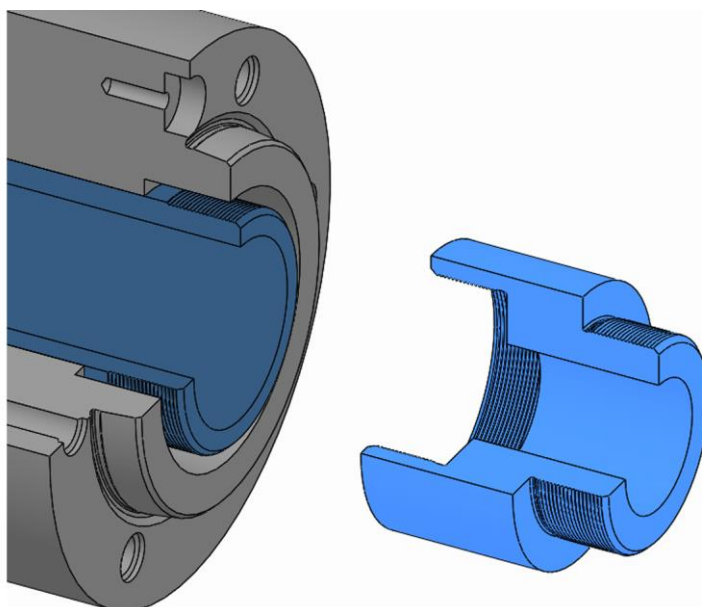


3. Desserrer et retirer les vis de fixation du faux plateau de la broche.



4. Retirer la faux plateau de la broche de la machine.

### 10.3.3 Démontage de l'adaptateur du tube de traction



1. Si l'adaptateur du tube de traction est monté sur le tube de traction de la machine, dévisser ce dernier du tube de traction de la machine à l'aide du filetage.

## 11 Maintenance

### 11.1 Sécurité de la maintenance



#### AVERTISSEMENT

**Blessures graves en cas de projections de pièces provoquées par une perte de la force de serrage !**

- Les intervalles de maintenance et de nettoyage du produit doivent impérativement être respectés.



#### ATTENTION

**Risques pour la santé en cas de manipulation non conforme de produits de nettoyage !**

- Respecter les dispositions relatives aux risques et la fiche de données de sécurité du fabricant.



#### INFORMATION

Utiliser un filetage de pression / d'extraction le cas échéant dans les pièces individuelles du produit, les pièces interchangeables ou les éléments de serrage.

### 11.2 Plan de maintenance

Les sections suivantes décrivent les travaux de maintenance requis pour un fonctionnement optimal et sans défauts.

Si une usure prononcée est constatée dans le cadre de contrôles réguliers, raccourcir les intervalles de maintenance requis en fonction des traces d'usure effectives.

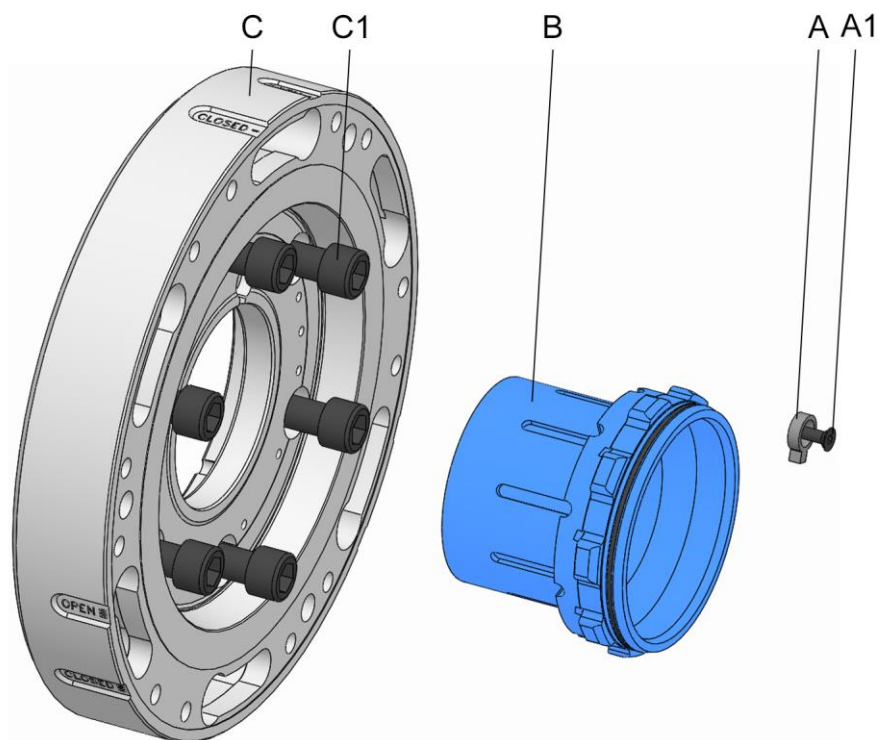
Pour toute question sur les travaux et intervalles de maintenance, contacter le fabricant [voir chapitre « Contact »].

Fréquence	Opération de maintenance
Tous les jours	Contrôle visuel des points d'usure, des ruptures et des fissures [voir chapitre « Contrôle visuel »]
	Nettoyage complet en cas d'encrassement important [voir chapitre « Nettoyage »]
Deux fois par an ou après 1500 heures de service*	Nettoyer le produit entièrement [voir chapitre « Nettoyage »]
	Lubrifier le produit [voir chapitre « Lubrifier le produit »]
En cas de stockage	Voir chapitre « Stockage »

\* en fonction de la première spécification atteinte

Tableau 6: Tableau de maintenance

### 11.3 Nettoyage



- A Protection antitorsion
- A1 Protection antitorsion de la vis de fixation
- B Adaptateur du tube de traction à baïonnette
- C Faux plateau de la broche
- C1 Vis de fixation du faux plateau de la broche



#### AVERTISSEMENT

**Blessures aux yeux et par coupure en cas d'absence de vêtements de protection lors du processus de nettoyage !**

- Ne jamais nettoyer le produit à l'air comprimé.
- Les équipements de protection suivants doivent être portés en plus de l'équipement de base :





### REMARQUE

#### **Dommages sur les joints provoqués par un mauvais solvant !**

- Pour nettoyer le produit, ne pas utiliser de solvant qui attaquent et endommagent les éléments d'étanchéité installés. Les matériaux des éléments d'étanchéité peuvent être du NBR, du Viton, du PUR.
- Pour nettoyer le produit, ne pas utiliser de solvant contenant de l'ester ou polaire.



### REMARQUE

#### **Dommages matériels en cas de montage incorrect des éléments d'étanchéité !**

- Les éléments d'étanchéité manquants ou endommagés doivent être remplacés.
- Veiller à ce que les éléments d'étanchéité ne tombent pas pendant le montage / démontage ou ne soient pas endommagés, et les lubrifier légèrement le cas échéant.

La condition préalable à l'obtention des tolérances de concentricité et de planéité est la propreté des diamètres de butée et de guidage correspondants.

1. Démontez le produit de la machine [voir chapitre « Démontage du produit »].



### AVERTISSEMENT

#### **Blessures graves provoquées par un déséquilibre en cas de réassemblage non conforme !**

- Les pièces individuelles du produit doivent être remontées dans la même position.
- Marquer le cas échéant la position des pièces individuelles les unes par rapport aux autres avant de démonter le produit.



### REMARQUE

#### **Dommages matériels en cas de démontage non conforme du produit !**

- Tout autre désassemblage que celui représenté dans le schéma en vue éclatée est interdit.

2. Désassembler le produit selon le schéma en vue éclatée.
3. Nettoyer tous les composants avec un produit nettoyant sans ester et non polaire et un chiffon doux, non pelucheux et résistant aux déchirures pour éliminer tous les

résidus d'huile et de graisse et vérifier l'absence de dommages visibles.

4. Assembler le produit conformément au schéma en vue éclatée et lubrifier pendant l'assemblage [voir chapitre « Lubrifier le produit »]. Pour l'assemblage, les points suivants doivent être respectés :
  - Les vis de fixation doivent être remplacées en cas d'usure ou de dommage.
  - Serrer toutes les vis de fixation avec le couple prescrit [voir marquage et/ou voir chapitre « Couples de serrage des vis »]. Lors du serrage des vis, il faut veiller à l'uniformité, pour éviter un défaut sous charge.
  - L'application de lubrifiant n'est prévue que sur les surfaces mécaniques. Respecter les indications relatives aux lubrifiants [voir chapitre « Utilisation de lubrifiants »].
  - Éviter une trop grande quantité de lubrifiant sur la surface de contact, car cela peut provoquer des défauts de planéité.
  - Les éléments d'étanchéité [par exemple les joints toriques, les joints carrés] ainsi que les surfaces d'étanchéité doivent être graissés. Respecter les indications relatives aux graisses [voir chapitre « Utilisation de lubrifiants »].

### 11.4 Contrôle visuel

Un contrôle visuel du produit doit être effectué une fois par jour pour détecter les dommages éventuels sur le produit au plus tôt.

Le produit doit être contrôlé pour vérifier l'absence de fissures et de dommages.

Il faut également vérifier que toutes les vis de fixation sont bien serrées.

En cas de dommage constaté, les composants correspondants doivent immédiatement être remplacés par des pièces de rechange d'origine du fabricant.

En cas d'encrassement important, le produit doit être nettoyé [voir chapitre « Nettoyage »].

### 11.5 Lubrifier le produit



#### **DANGER**

**Blessures graves en cas de projections de pièces liées à une lubrification incorrecte du produit !**

- En cas de lubrification incorrecte, la force de serrage maximale est inférieure d'environ 20 %.
- Les intervalles de maintenance doivent impérativement être respectés [voir chapitre « Plan de maintenance »].

La lubrification est effectuée à chaque nettoyage, maintenance, à chaque assemblage et plus en cas de besoin.

1. Désassembler le produit pour la lubrification. Pour le niveau de désassemblage, voir chapitre « Nettoyage ».
2. Retirer les écoulements de graisse, la graisse usagée ou les excédents de graisse sur tous les points de graissage et les éliminer conformément aux dispositions locales applicables.

### 11.6 Utilisation de lubrifiants

Pour atteindre les bonnes performances du produit, utiliser les lubrifiants prescrits.

Utiliser uniquement de la graisse qui correspond aux exigences de base en termes d'adhérence, de résistance à la pression et de solubilité dans les lubrifiants réfrigérants. En outre, il ne doit pas y avoir de particules de salissures dans la graisse, car elles provoquent des erreurs de fonctionnement si elles s'insèrent entre deux surfaces de contact. Les lubrifiants suivants sont recommandés pour cela :

#### **Graisse universelle GP 355**

[Voir catalogue produit HAINBUCH]

Alternative :

Lubrifiant	Fabricant	Désignation du produit
Graisse	MicroGleit	GP 355
	Klüber	QNB 50
	Zeller & Gmelin	DIVINOL SD24440
	Bremer & Leguill	RIVOLTA W.A.P.

Tableau 7: Choix du lubrifiant



#### **REMARQUE**

#### **Dysfonctionnement du produit en cas de combinaison de différentes graisses !**

- Les différentes graisses ne doivent pas être mélangées.
- Avant d'utiliser une autre graisse, nettoyer entièrement le produit.

## 12 Mise au rebut

Si aucun accord de reprise ou de mise au rebut n'a été établi, recycler les composants désassemblés.



### REMARQUE

**Domages conséquents pour l'environnement en cas d'élimination inappropriée de substances néfastes pour l'environnement !**

- Les lubrifiants, matières premières et consommables doivent faire l'objet d'un traitement spécial des déchets et doivent uniquement être éliminés par des entreprises de traitement agréées.

Collecter les huiles / graisses à vidanger dans des récipients adaptés et les éliminer selon les dispositions locales applicables.

Les autorités communales locales ou les entreprises spécialisées dans le traitement des déchets fournissent des informations sur l'élimination respectueuse de l'environnement.

## 13 Défauts

Le chapitre suivant décrit les causes possibles des défauts et les travaux nécessaires pour les éliminer.

Si les défauts surviennent fréquemment, raccourcir l'intervalle de maintenance en fonction des contraintes effectives.

En cas de défauts ne pouvant être résolu à l'aide des instructions suivantes, contacter le fabricant [voir chapitre « Contact »].

### 13.1 Procédure en cas de défaut

Le principe suivant s'applique :

1. En cas de défauts qui représentent un danger immédiat pour les personnes ou les objets, appuyer immédiatement sur le bouton d'arrêt d'urgence de la machine-outil.
2. Déterminer la cause du défaut.
3. Si la résolution des défauts nécessite des travaux dans la zone de danger, passer la machine-outil en mode de réglage.
4. Signaler immédiatement le défaut aux responsables sur site.
5. En fonction du type de défaut, le faire résoudre par des spécialistes agréés dans le domaine de compétence correspondant.



#### INFORMATION

Le tableau des défauts présentés ci-après fournit des informations sur les personnes habilitées à procéder à la résolution des défauts.

6. En cas de défaut non provoqué par le produit, la cause du défaut peut être située au niveau de la machine-outil. Voir aussi la notice d'utilisation de la machine-outil à ce sujet.

### 13.2 Tableau des défauts

Défaut	Causes possibles	Résolution	Résolution par
	Encrassement des composants exposés à l'exercice d'une force	Démonter et nettoyer l'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide, démonter l'adaptateur de machine si nécessaire, le désassembler et le nettoyer	Personnel spécialisé
Course axiale incorrecte dans le système de changement rapide	Adaptateur de tube de traction défectueux	Contacteur le fabricant	Fabricant
	L'ajustement des dimensions n'a pas été respecté	Vérifier l'ajustement des dimensions et le corriger le cas échéant	Personnel spécialisé
	Mauvais positionnement du tube de traction	Vérifier la position du tube de traction et l'aligner avec le système de changement rapide	
L'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide ne peut pas être monté(e)	Défaut de la course axiale dans le système de changement rapide	Voir défaut « Course axiale défectueuse dans le système de changement rapide »	
L'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide est difficile à retirer	Encrassement des vis de fermeture rapide	Desserrer l'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide avec force et nettoyer les vis de fermeture rapide	Personnel spécialisé
La force de serrage est trop faible	Force d'actionnement axiale sur le tube de traction trop faible	Vérifier les réglages de la machine, les corriger si nécessaire	Personnel spécialisé
La force de serrage est trop élevée	Force d'actionnement axiale sur le tube de traction trop élevée	Vérifier les réglages de la machine, les corriger si nécessaire	Personnel spécialisé
Différence de géométrie sur la pièce à usiner	Défaut de concentricité du système de changement rapide	Vérifier la concentricité du système de changement rapide, la corriger si nécessaire	Personnel spécialisé
	Défaut de planéité du système de changement rapide	Vérifier la planéité du système de changement rapide, nettoyer les surfaces de contact si nécessaire	
Marques sur la surface de serrage	Encrassement du logement CENTREX	Démonter l'unité de changement rapide / l'adaptateur de changement rapide et nettoyer le logement CENTREX	Personnel spécialisé

Défaut	Causes possibles	Résolution	Résolution par
Vibrations	Encrassement entre l'adaptateur de la machine et l'unité de changement rapide	Vérifier la planéité du système de changement rapide, nettoyer les surfaces de contact si nécessaire Vérifier la concentricité du système de changement rapide, nettoyer les surfaces de contact si nécessaire	Personnel spécialisé

Tableau 8: Tableau des défauts

### 13.3 Mise en service après résolution du défaut

Une fois le défaut résolu, suivre les étapes suivantes pour la remise en service :

1. Réinitialiser les dispositifs d'arrêt d'urgence.
2. Valider le défaut sur la commande de la machine-outil.
3. Vérifier que personne ne se trouve dans la zone de danger.
4. Démarrer la machine-outil.

## 14 Annexe

### 14.1 Contact

Pour les commandes, les rendez-vous et les cas d'urgence, les lignes d'assistance suivantes sont à votre disposition.

#### **Hotline de commande**

Commande rapide, livraison rapide. Un appel suffit :  
+49 7144. 907-333

#### **Hotline pour les rendez-vous**

Statut actuel de votre commande ? il suffit d'appeler :  
+49 7144. 907-222

#### **Appel d'urgence 24h/24**

Risques de crash ou autre cas d'urgence technique ?  
Nos experts sont à votre disposition en permanence :  
+49 7144. 907-444

Pour obtenir des conseils ou de l'aide, les partenaires commerciaux indiqués sur [www.hainbuch.com](http://www.hainbuch.com) et les employés du service technique sont à disposition.

### 14.2 Certificat du fabricant

Le certificat du fabricant est fourni avec le produit et sa notice.



## Index

### A

Accessoire, requis

Adaptateur de changement rapide 27

Unité de changement rapide..... 27

Accessoires, équipements spéciaux

Monteq..... 27

### C

Conditions d'exploitation ..... 25

Conservation..... 33

Contenu de la livraison ..... 10

Contrôles ..... 58

Couples de serrage de vis

Composants en aluminium ..... 38

Couples de serrage des vis

Filetage métrique normal ..... 37

### D

Dangers ..... 18

Déballage..... 32

Défauts ..... 73

Définition des termes ..... 9

Démontage

Faux plateau de la broche ..... 65

Préparation de la machine ..... 62

Produit ..... 62

Unité de changement rapide..... 55

Description brève ..... 26

Désignation du type ..... 25

Données techniques ..... 23

### E

Emballage..... 32

Équipement de protection

Casque de protection..... 18

Chaussures de sécurité ..... 17

Filet en résille ..... 17

Gants de protection ..... 18

Lunettes de protection ..... 17

Vêtements de travail ..... 17

Exigences concernant le personnel .. 13

Apprentis ..... 14

Électricien ..... 14

Personnel spécialisé..... 14

Spécialiste en hydraulique..... 14

Spécialiste en pneumatique..... 14

Explication des symboles ..... 7

### F

Fin de la production..... 59

### G

Garantie ..... 11

### I

Inspection du transport..... 31

### L

Limites d'utilisation ..... 28

Lubrifiant ..... 71

Lubrifiants..... 22

### M

Mauvaise utilisation ..... 16

Montage

Faux plateau de la broche..... 42

Préparation de la machine ..... 38

Préparation du produit ..... 40

Produit..... 39

Unité de changement rapide ..... 51

### N

Nettoyage..... 68

### P

Pièces de rechange ..... 10

Plan de maintenance ..... 67

Propriété intellectuelle..... 9

Protection de l'environnement..... 22

### Q

Qualité d'équilibrage..... 24

### R

Responsabilité..... 9

### S

Sécurité

Démontage ..... 60

Généralités..... 12

Maintenance ..... 67

Montage ..... 34

Transport, emballage, stockage .... 30

Utilisation ..... 48

Stockage ..... 33

Structure..... 26

Symboles sur l'emballage ..... 31

### T

Tableau des défauts..... 74

Transport, interne..... 32

## **U**

Utilisation ..... 28

Utilisation conforme ..... 15

## **V**

Valeurs de puissance .....24

Vitesse de rotation .....25



HAINBUCH GMBH · SPANNENDE TECHNIK

Postfach 1262 · 71667 Marbach / Erdmannhäuser Straße 57 · 71672 Marbach · Allemagne

Tél. +49 7144.907-0 · Fax +49 7144.18826 · [verkauf@hainbuch.de](mailto:verkauf@hainbuch.de) · [www.hainbuch.com](http://www.hainbuch.com)

**Appel d'urgence 24h/24** + 49 7144.907-444

07.2020 - 019.01/0078 FR - Sous réserve de modifications techniques